



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

ANDOVER-HARVARD LIBRARY



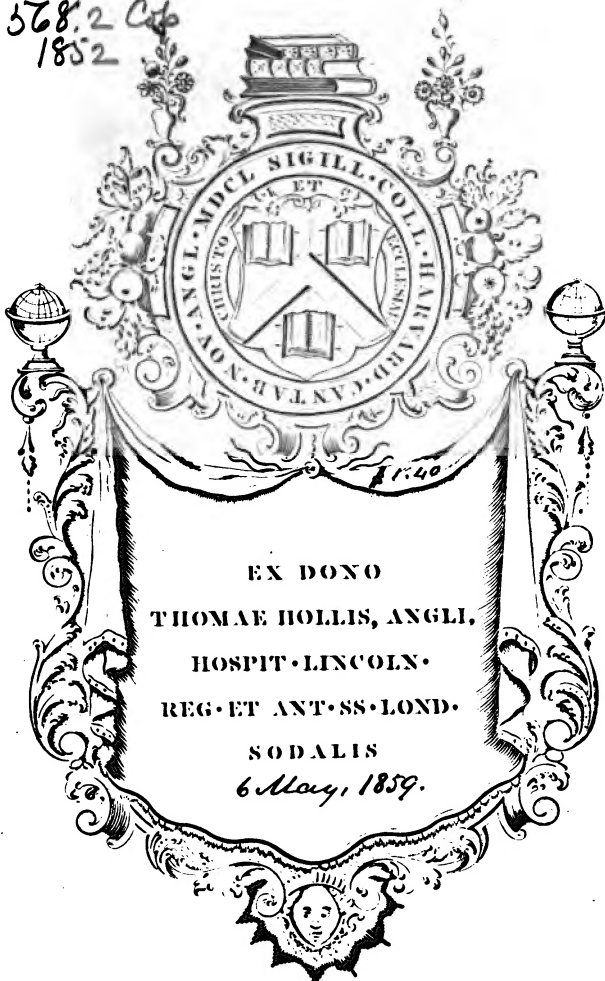
AH 3ZMR S

568.2Cop.

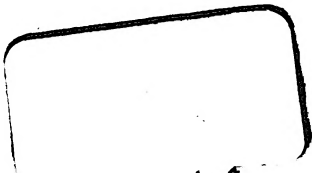
1852

~~18-98.3~~

568.2 C4
1852



Deposited in
ANDOVER-HARVARD LIBRARY





316
Hamm
C. H. H.

11.46

ACTA APOSTOLORUM

COPTICE

EDIDIT


PAULUS BOETTICHER,

ARTIUM MAGISTER PHILOSOPHIAE DOCTOR THEOLOGIAE LICENTIATUS IN ACADEMIA

HALENSI PRIVATIM DOCENS ACADEMIAE ARMENICAE APUD VENETOS

ET SOCIETATIS ORIENTALIS GERMANICAE SODALIS.

Bible - New Testament - Acts.
§ Coptic (Memph.).



c **HALÆ.**

J. FR. LIPPERT.

—
TYPIS CAES. REG. AULAE ET IMPERII TYPOGRAPHIAE VINDOBONENSIS.

1852.

1887

Holls

Mauritius Schwartze quum vita decederet, quod continuandae
 novi testamenti coptici editioni inserviret nihil reliquit quam
 duorum codicum britannicorum curetoniani alterius (c scripti
 anno 727) alterius tattamiani (t) collationem. quam quum inter-
 cedente summo viro Alexandro Humboldtio nactus essem, ex his
 libris et duobus parisiensibus editionem meam adornavi. parisien-
 sium prior (p) subscriptum habet: ⲁⲓⲛⲓⲛ ⲛⲓⲛⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲱⲙ ⲉⲟ
 ⲟⲩⲁⲕ ⲛⲉⲛ ⲛⲓ ⲉⲓⲣⲟⲟⲩ ⲙⲓ ⲙⲁⲟ ⲛⲉ ⲙⲓ ⲛⲓ ⲁⲕⲟⲩ ⲙⲡⲓⲣ
 ⲟⲙⲛⲓ ⲁⲩⲣⲉ ⲛⲉⲛ ⲟⲩ ⲓⲣⲛⲛⲛ ⲛⲩⲉ ⲫ ⲛⲟⲩⲩ ⲁⲙⲛⲛ, alter emtus
 Venetiis per B. de Montfaucon a. 1698, 2. August. (m):
 كان الفراغ من مراسيل الكاطوليكون و الابركيس سنة 727 قبطية
 scriptus a quodam Johanne presbytero. quaecunque horum co-
 dicum scribae interdum sat magnam sermonis coptici inscitiam
 prodentes errassent in commentarium referre mea nihil intererat
 atque etiam eam lectionis varietatem quae mere grammatica
 esset singulari libello de syntaxi memphitica acturo seposui. a

IV

comparandis graecis verbis hoc loco abstinui, quum nostrum ipsum librum ad fidem versionum orientalium recensitum mox editurus sim. interea nihil a nobis receptum esse credas, quod codicis auctoritate firmatum non esset. epistulae novi testamenti copticae propediem acta insequentur.

Halae d. 25 Januar. 1852.

I.

[illegible]

³ ყუცაჲს ნემოთ ლ. — ⁷ პეჯაჲს ღე სთ.

⁹ отор наг ет ацхотот етсомс аццитц е п шви отор
от бнп асшопц е рос е хол ра нотбал + ¹⁰ наои
де м ф рнѣ и етиорем ецмош е рри е т фе отор
риппе ис рѡмѣ ѿ наѡри е ратот на ррат сен ран
реѣсѡ етотоѡш отор пехѡт ¹¹ ни рѡмѣ ни гали-
леос аѡттен тетенори е ратен ѡннот еретенсомс е
п шви е т фе+ фаг пе инсотс ет атолц е п шви е т фе
е хол ра рѡттен фаг он пе м ф рнѣ ет ецпнот ммоц
м ф рнѣ ет аретеннат е роц ецмош е п шви е т фе +
¹² тоте атнотот е иеротсалнм е хол ра пи тѡт е
шатмотѣ е роц же фа ни жѡит ецсент е ѡтн е
иеротсалнм и от саѣѣатон м мош ¹³ отор рѡте ет
атше е ѡтн атше е рри е от ма ец са п шви пи ма
е наѡшоп и ѡнтц иже петрос нем иѡаннис ианѡѡс
нем андреас фѣлппос нем ѡмас ѡарѡоломеос
нем матѡеос ианѡѡс фа алфеос нем сѣмон пи
реѡхор нем иотѡас фа ианѡѡс + ¹⁴ наг тирот
натмни ет соп е ѣ просетхн нем ран рѡмѣ нем
марѣ ѡ мат и инсотс нем неѡснот + ¹⁵ отор и ѡри
сен наг ероот ацѡнц иже петрос сен ѡ мнѣ и пи
снот не отон от мнш де етѡотнт ри фаг фаг
етна ер рѣ и ран пехѡц ¹⁶ ни рѡмѣ неп снот рѡѣ
пе итесѡн е хол иже ѣ графн ѡн ет аѡер шорп и
жос иже пи пнетма еѡ ѡѡѡ е хол сен рѡц и ѡѡѡѡ
еѡѡе иотѡас фн ет аѡер ѡѡт и ни ет атер

¹⁰ ф р' е наѡиорем ѡѡѡ отѡе ѡѡѡ ммоѡт ецм' t. — ¹² ма
еѡсѡсѣ пи ма р. — ¹³ наг еѡ' еѡеммат m. ни еѡ' еѡеммат р. е ante
фаг add. et.

ἀμονι ἢ ἰνσоте ¹⁷ же нацни ἢ зрни ἢ знтен пе отор а
 пи оп і є роу м пи нлнрос нте таг діаконіа + ¹⁸ фаг
 мен отн ацшоп ἢ от юри є хол ден ф бехе нте т
 діаніа отор ацреї єжен пецро отор ацнш ден теу-
 минѣ отор ни ет са зотн ммоу тнрот атфоп є хол +
¹⁹ отор ацотонр є хол ἢ отон ншен ет шоп ден
 іеротсалнм росте нсемотѣ є ф ран м пи юри єте
 ммат ден тотасп же ахалламаг єте пи юри нте
 пи сноу пе + ²⁰ ссзотт гар ри п жом нте пи шалмос
 же тецери ма рес шов отор мпенореу шопи нже фн
 ет шоп ἢ знтс + тецметєпископос ма ре не отаг бітс +
²¹ рѡѣ отн ден пи рѡмг ет аті є зотн ἢ знтен ден пи
 снот тирц ет ацї є зотн отор ет ацї є хол ри жон
 нже п боеис инсоте ²² є ацер рнтс ісжен пи ѡмс нте
 іѡаннис ша є зотн є пи єроот ет атолц є п шѡг є т
 фе є хол га рон нте отаг ἢ наг ер меоре неман за
 тецанастасис + ²³ отор аттаге ѿ є ратот іѡснф фн
 ет отмотѣ є роу же барсаббас фн ет атѣ ренц же
 іотстос нем матѡіас ²⁴ отор ет аттѡбр пехѡт
 же п боеис нѡон ет сѡотн м п рнт нте отон ншен
 отонр м фн ет ансотпц є хол ден паг ѿ отаг ²⁵ є
 бі м ф ма нте таг діаконіа нем таг метāпосто-
 лос ѡаг ет ацер паравєнн са хол ммос нже іот-
 лас є ще нац є пецма єте фѡу пе + ²⁶ отор атѣ
 нлнрос нѡот отор а пи нлнрос і є ррни єжен мат-
 ѡіас отор атолц нем пи га ἢ āпостолос +

¹⁶ ἀμαρї tm pro ἀμονι — ¹⁹ ἀχελлаμαг t, от ἀχалламаг
 m. — ²² є т фе om. t. — ²⁴ п ет сѡотн t.

II.

¹ отор ет аѣхωн ёѡл ѡже пи ёроот ѡте † пекти-
 ности наѣотѣт тѣрот пе ри от ма ² отор ѡ от ро†
 сен от ро† асѣωпи ѡже от смн ё ѡл сен т фе ѡ ф
 рѣ† ѡ от ѡнот еѣни ѡмоу ѡ жонс отор аѣмор ѡ пи
 ни тѣрѣ ё наѣремсѣ ѡ зѣтѣ ³ отор аѣотонѣрот ё рѡот
 ѡ ф рѣ† ѡ рѣн лас ѡ хрѡм еѣфѣш отор аѣремсѣ
 ёжен ф отѣи ф отѣи ѡмоот ⁴ отор аѣмор тѣрот
 ё ѡл сен от пѣтѣма еѣотѣѡ отор аѣри тотот ё
 сѣжѣ ѡ рѣн не лас нѣта ф рѣ† ё нѣѣ† нѡот ѡже
 пи пѣтѣма ё ѣрот ер отѡ+ ⁵ не отон рѣн отон де
 еѣшоп сен ѣротсѣлѣм рѣн рѡми ѡ ѡтѣѣи еѣер
 ро† ё ѡл сен шѡлѣ нѣѣен ет сѣ п ёсѣт ѡ т фе+ ⁶ ет
 асѣωпи де ѡже тѣи смн аѣѡѡт† ѡже пи мѣш отор
 аѣшѣортер же нѣре ф отѣи ф отѣи сѡтѣм ё рѡот
 еѣсѣжѣ сен тотѣспѣ ѡмѣн ѡмоот+ ⁷ наѣтомт де
 тѣрот пе еѣер шѣѣри еѣжѡ ѡмос же отѣѣи нѣи тѣ-
 рот ет сѣжѣ рѣн гѣлѣлеос ѣн не ⁸ отор пѡс ѣнон тѣн-
 сѡтѣм ё ф отѣи ф отѣи ѡмон сен тѣнѣспѣ ет аѣѣфѣн
 ѡ зѣтѣ ⁹ пи парѣос нем пи мѣзѣос нем пи ёлѣмѣтѣс
 нем ни ет шоп сен † мѣсѣпотѣмѣѣ † ѡтѣѣѣ нем
 † нѣппѣзѣонѣѣ пѣнтѣс нем † ѣсѣѣ ¹⁰ † фѣртѣѣѣ нем
 † пѣмфѣлѣѣ хѣнѣи нем пи сѣ ѡте † лѣѣѣ ѣн ет

II. ² аѣмор ѡже пи ни р. — ⁴ аѣотѣѣѣ i pro аѣри: ѡже
 пи пѣтѣма еѣ отѣѣѣ i. — ⁶ пи мѣш р. наѣсѡтѣм тѣс. ѡмѣн
 ѡ" omitt. i.

ρι ни са ѱте † ктрини нем ни ρωμεос ет шоп ѱ
 знтен ¹¹ ни ютѣаи нем ни шеммωот ни крнтис
 нем ни ἀραβος текωтем ё ρωот етсахи сен
 зан лас ѱ ни метниш† ѱте ф нот† + ¹² паттомт
 де тирот пе етиорем отаи ё зотн ё ррен отаи етхω
 ѱмос же от пе фаи ет ацшωпи + ¹³ зан не хωотни
 де патер шершѱ етхω ѱмос же а кай маρ знтот
 ѱ емѱрис + ¹⁴ ацѱри де ё ратѱ ѱже петрос нем
 пи не ια ацѱисѱ ѱ теѱсмя ё ррни ацѱер отѱ нωот ни
 ρωми ни ютѣаи нем ни ет шоп сен геротсалим
 тирот фаи ма реѱ отѱнѱ ё ρωтен отор бѱ смя ё
 насахи + ¹⁵ от тар мѱ ф рн† ѱѱωтен ё наретенметѱ
 ё роѱ же аре кай ѱаѱи ахп т† тар мѱ пи ёроот те
¹⁶ алла фаи пе фи ет ацхоѱ ё ѱол ρи тотѱ мѱ пи
 профнтис ιωнл ¹⁷ же ес ё шωпи сен ни ёроот ѱ
 саё пехе ф нот† еи ё фωн ё ѱол сен палнетма
 ёжен сарѱ ниѱен отор ет ё ер профнтетин ѱже нетен-
 шнри нем нетеншерѱ отор нетенѱелшнри ет ё кат ё
 зан ρорасис отор нетенѱеллог ет ё фωр ѱ зан ра-
 сотѱ + ¹⁸ кетѱ еи ё фωн ё ѱол сен палнетма ё ррни
 ёжен наѱωн нем наѱωни сен ни ёроот ёте ѱмат отор
 ет ё ер профнтетин ¹⁹ еи ё † ѱ зан шфнри сен т фе
 ё п шωи нем зан мнини ρижен п кари ё п ёснт от
 спѱѱ нем от хρωм нем от хремтс ѱ калпнос +

¹¹ сен пенлас p. — ¹² post емѱрис addit t зан не хωотни
 де патхω ѱмос же аре кай ѱаѱи. — ¹⁴ нωот еѱхω ѱмос
 н" p. — ¹⁵ тар alterum om. p. — ¹⁷ пехе п σοεις p. — ¹⁸ отор
 еи ё † c.

²⁰ ф рн еу е отѡтеѣ еу е ер хані отор пи іор еу е
 ер сноу мпатеѣ іже пи нлшѣ н ероот нте п боеіс
 еѡ отѡнр е ѡол + ²¹ отор ес е шѡпи н отон нѣен еѡ
 на тѡѣр м ф ран м п боеіс еу е порем + ²² н рѡмн пи
 ісраїлїтнс сѡтем е наї сажн наї + інесѡс пи назѡ-
 реос от рѡмн е а ф потѣ отонрѣ е ѡол ша рѡтен сен
 ран жом нем ран мнїнї нем ран шфїрї нн ет а
 ф потѣ алот е ѡол рї тотѣ н сри сен тетенмнѣ
 ната ф рнѣ е тетенсѡтн нѡѡтен ²³ фал сен пи
 собнї ет ѡнш нем пи шорп н емі нте ф потѣ е ате-
 тентнїѣ е сри е нен жїх н нї аномос е аретенашѣ
 аретенсѡѡѣеѣ ²⁴ фал ет а ф потѣ тотносѣ е аѣѡл
 е ѡол н пи нагрї нте аменѣ же не мїмон шжом
 нсеамагї мїмоѣ е ѡол рї тотѣ + ²⁵ датиа гар
 сѣѡ мїмос е роѣ же алер шорп н наѣ м п боеіс м
 памѡѡ е ѡол н снот нѣен еѣхн са отїнам мїмої
 же н на нїм + ²⁶ еѡѣе фал а парнт отноѣ отор а
 палас ѡелнл етї де нем танесарѣ ес е шѡпи сен
 от релнїс ²⁷ же нтенсѡхп н таѣтѣхн сен аменѣ
 отае нненѣ м п еѡ отаѣ нтан е наѣ е п тано + ²⁸ нн
 мѡїт нте п ѡнѣ анотонорот ннї е ѡол ен е марѣ н
 от отноѣ нем пенро + ²⁹ нн рѡмн нен сннот сше е
 сажн немѡтен сен отѡнр е ѡол еѡѣе пенпатріар-
 хнс датиа же аѣмот отор атносѣ отор пекї-
 рат н сри н снтен ша е сѡтн е фѡот + ³⁰ е от
 профїтнс отн пе отор сѣѡотн же сен от акаш а ф

²⁴ нсеамої р. — ²⁸ ѡнѣ антамої е рѡот ен е т. — ²⁹ н сри
 ом. tm.

потѣ ѡря наꙋ є ѡл ѡен п оттар ѡте теꙋѣпи є ѡреꙋ
 ремеꙋ рѡжен пецѡронос + ³¹ ет аꙋнаѣ оти исхен
 шорп аꙋсахи єѡѡе т а̀настасіс м̀ п хри́стос же
 м̀песꙋсꙋхꙋ ꙋен а̀менѣ отѡе м̀пе теꙋсарꙋ наѣ є п
 тако+ ³² фаꙋ пе инсѡтс ет а̀ ф потѣ тотносꙋ фаꙋ єте
 а̀нон тирен тепоꙋ м̀ меѡре наꙋ+ ³³ є аꙋѡіс оти са
 оті́нам м̀ ф потѣ є аꙋѡі м̀ пи ѡш ѡте пи пнетма єѡ
 отаѡ є ѡл ри тотꙋ м̀ ф іѡт аꙋфѡн м̀моꙋ фаꙋ ѡѡ-
 тен є тетеннаѣ є роꙋ отор тетенсѡтем є роꙋ ³⁴ ѡаѡа
 тар м̀песꙋше є рри є пи фноті ѡѡꙋ ѡе еꙋѡ м̀мос
 же пехе п ѡеіс м̀ паѡеіс же ремеꙋ са оті́нам м̀моꙋ
³⁵ ша ꙋха пенжахи са п єснт ѡ пенѡалатѡ +
³⁶ асфалѡс оти ма реꙋ ємі ѡже п ни тирꙋ м̀ п
 ісранл же аꙋаꙋ ѡ ѡеіс отор аꙋаꙋ ѡ хри́стос ѡже
 п ѡеіс фаꙋ пе инсѡтс фаꙋ ѡѡтен ет а̀ретенаꙋꙋ +
³⁷ ет а̀сѡтем ѡе а̀ потрнт м̀нар пенѡот м̀ пе-
 трѡс нем п сѡхꙋ ѡ ни а̀пѡстѡлѡс же от пе є тенна
 аꙋ ни рѡмꙋ пен снѡт + ³⁸ петрос ѡе пенѡꙋ ꙋѡот
 же а̀ри метанѡи отор ма ре ф отаꙋ ф отаꙋ м̀ѡ-
 тен ѡмсꙋ є ф раꙋ ѡ инсѡтс п хри́стос є п хѡ є ѡл
 ѡте петенѡѡи отор тетенна ѡі ѡ ꙋ ѡѡреѡ ѡте пи
 пнетма єѡ отаѡ + ³⁹ фѡтен тар пе пи ѡш нем
 петенꙋири нем отѡн ниѡен єѡ отнѡт ни єте п ѡеіс
 пенѡтѣ на ѡарѡт + ⁴⁰ ѡ ѡри ѡе ѡен не мꙋꙋ ѡ
 сахи наꙋер меѡре ꙋѡот отор наꙋѡѡнѡ є рѡот

³¹ оти om. cl. — ³² п ꙋѡꙋ pro рри m. ѡѡꙋ ꙋѡѡ t. —

³⁶ ѡ ѡеіс отор om. m. — ³⁸ п хри́стос om. p. — ³⁹ пенѡтѣ
om. m.

исхен п епер + ²² мωтснс мен ацхос же ере п боеис
ф потѣ еу е тотнос от профитис нωтен е вол ден
нетенсннот на парнѣ сωтем н сωц ката ρωб нѣен
ет еуна жотот нωтен + ²³ ес е шωпи де м ψт-
хн нѣен ете н сна сωтем ан н са пи профитис
ете 'ммаѣ ет е цωѣ н ѣ ψтхн ете 'ммаѣ е вол
ден песлаос + ²⁴ отор ни профитис тнрот исхен
самотнл нем нн ет аті мененсωц атсажн отор
атри ωш еѣе наг е роот наг + ²⁵ нωтен пен шнри
н ни профитис нем ѣ алѣяни ет а ф потѣ сем-
ннтс нем непиѣ ецхω ммос н абраам же ет е шωпи
етсмарωотт ден пенхрѣх нже ни патріа тнрот
нте п наг + ²⁶ н шорп а ф потѣ тотнос пецѣ-
лот нωтен ацтаотѣ е смот е рωтен же хас нте
ни отаг пи отаг ммωтен ρенц са вол н нецпетрωот.

IV.

¹ етсажн де нем пи лаос аттωотнот е орни
е жωот нже ни отнѣ нем ни сатнготс нте пи ерфеи
нем ни саззωтнеос ² етѣ е зотн е ρрат же натѣ
сѣω м пи лаос пе отор натри ωш ден инсѣтс н ѣ
анастасис е вол ден нн еѣ мωотт ³ отор атнн н
потхнх е орни е жωот атритѣ е зотн е п ареѣ е
рωот ша пецрасѣ не аротри гар ρнзн шωпи пе +

²² п боеис om. p. — ²⁴ нн еѣ ннот мен" m. — ultimum наг
om. t. — ²⁵ нωтен де t, нетеннѣ m. — ²⁶ н шорп мен t. —
¹ де om. p, етс" н наг нем m. — ³ гар om. t.

⁴ от мнш де е бол сен ни ет ат сѡтем е пи саж
 атнарт отор асшопи нже т нпи н пи рѡми ет ат-
 нарт етер е н шѡ + ⁵ асшопи де ет а пецрасѣ
 шопи атѡѡтѣ нже потархѡн нем потпресѣтте-
 рос нем потсаѣ сен геротсалѡм ⁶ нем анна пи
 архіеретс нем кагаѣфа нем іѡаннѡнс нем алезан-
 зарѡс нем отон нѡвен ет шоп е бол сен п генѡс нте
 ѣ метархіеретс ⁷ отор ет аттарѡт е ратѡт сен
 тотмнѣ натшѡни мѡѡт же н срни сен аш н жом
 ге сен аш н ран адетенірі м фал нѡѡтен + ⁸ тоте
 петрос аѣмор е бол сен пи пнетма еѡ отаѣ пѣжаѣ
 нѡѡт пи архѡн нте пи лаѡс нем пи пресѣттерѡс
⁹ ісхе аѡнѡн м фѡѡт сеер аѡанріѡни мѡн еѡѡе от
 рѡѡ е нанѣѣ е аѣшѡпи н от рѡми н жѡѡ же ет а фал
 отжаѣ сен нѡм ¹⁰ ма ре пи рѡѡ отѡнѡ е рѡтен
 тирѡт нем пи лаѡс тирѣ нте п ісранл же сен ф ран
 н нсѡтс п хрістѡс пи наѣѡреѡс фал нѡѡтен ет аде-
 тенашѣ фал ет а ф потѣ тотнѡсѣ е бол сен ни еѡ
 мѡѡтѣ н срни сен фал ѣѡри е ратѣ нже фал м петен-
 мѡѡ е бол еѣѡѡѡѡѡ + ¹¹ фал пе пи ѡни ет атшѡшѣ
 е бол рѡтен ѡнѡѡт ни ет нѡт фал аѣшѡпи н от нѡѡ
 н ланѡ ¹² отор мѡнѡн не ѡѡѡ ере ф нѡрем шоп н
 снтѣ отор мѡнѡн не ран са п еснт н т фе е атнѡѣ
 н пи рѡми фн ете рѡѣ нтѡтнѡрем н срни н снтѣ +
¹³ ет атнат де е т парнсіѡ м петрос нем іѡаннѡнс

⁴ асшопи нже ом. р. нѡтірі н е р. — ⁵ нѡ арх"..... потпресѣ"
 нѡ с" ѣ. — ⁶ анна нем н" нѡ арх" ѣ. — ⁸ от пнетма ре. —
¹⁰ рѡѡ ѡтѡнѡ м.

ρωμι ет а паг мнни н отжаг шопи рiωтq + ²³ ет
 атхаг дe е бол атi ша нн ете нотот аттамωот е
 ρωб нiбен ет а нг архiеретс нем нг пресчtтерос
 жотот нωот + ²⁴ ет атсωтем де атбiсi н тотемн
 е ρни ρа ф нот† ет соп пexωот же пенниб нθон
 пе ет анθамiо н т фе нем п нагi нем ф iом нем
 ρωб нiбен ете н ρни н жнтот ²⁵ фн ет аqжос ден
 пи пнетма еθ отаb е бол ден ρωq м пенiωт датиа
 пенáлот же еθе от атωш е бол нже ρан еθнос
 отор ρан лаос атер мелетан н ρан петшотит
²⁶ атōри е ратот нже нг отρωот нте п нагi отор
 нг не архωн атωот† ет ма е † отe п бoеic нем
 пeчxристос + ²⁷ ден от меθмни гар атωот†
 ден таг полiс ежен пенáлот еθ отаb инсотс фн ет
 анθарсq нже нрωднс нем понтиос пилатос нем ρан
 не еθнос нем ρан лаос нте п исранл ²⁸ е iрi н
 ρωб нiбен ет а текжix нем пенсoбни ер шорп н
 θашот е θрот шопи ²⁹ отор † нот п бoеic сомс е
 ρни ежен нотxωнт отор мнiс н пенéбiаia е θрот
 сажi м пенсажi ден отωнq е бол нiбен ³⁰ ден п
 жi н θрен соттωн текжix е бол е ρан талбo нем
 ρан мнни нем ρан шфирi е θрот шопи е бол ρитен
 ф ρан м пенáлот еθ отаb инсотс + ³¹ отор ет
 аттωбρ аqним нже пи ма е нaтθотит н жнтq отор

²³ fln. a1тот н" t. — ²⁴ н ρни om. ip. н жнтq t. — ²⁵ анжос p.
 м пенiωт om. m, пенáлот m, еθе пенáлот t. отор ante ρан лаос
 om. t. — ²⁶ отор om. t. — ²⁷ еθ отаb om. t. — ²⁸ е θр" ш" om. p. —
²⁹ отор om. t ante мнiс. м пенсажi om. t. — ³⁰ соттен mc. ф
 ρан м om. t. еθ отаb om. p.

атмор тирот е бол ден пи пнетма ео отаѣ отор
 атсаѣ м пи саѣ нте ф потѣ ден от паррисіа +
³¹ пи миш де ет атнартѣ натои и от рнт и отот
 нем от џтѣхн и отот отор не ммон рли еѣѣ ммос
 е от енѣаи нте неѣртпархонта же фѣи пе алла
 наре рѣѣ ниѣен џоп нѣот ден от метџфнр + ³² отор
 и ѣрни ден от ниџѣ и ѣом наре ни апостоѣос ѣ и
 ѣ метмеѣре ѣа т аѣастасіс и иѣсѣтс п хрїстос пен-
 ѣѣс от ниџѣ де и рѣот наѣ ри ѣѣот тирот пе +
³³ не ммон п ет ер хрїа гар и ѣнтот пе ни гар
 ете отонтот іорі іе ни мѣат наѣѣ мѣѣот е бол еѣни
 и ни тѣмн нте ни ет атнїтот е бол наѣѣѣ мѣѣот
 ѣа ратот и ни апостоѣос + ³⁴ наѣѣ де м ф отаи
 ф отаи ната п ет еѣер хрїа мѣѣѣ + ³⁵ іѣснф де
 фн ет аѣѣ ренѣ же ѣарсаѣѣѣс е бол ден пи апосто-
 ѣос ете фн пе е џатотарѣѣѣ же п џнри м п ѣ ро
 е от лѣтїтнс пе и нѣпрїѣс ден неѣѣенѣс е отонтѣѣ
 іорі мѣат аѣтнїѣ е бол аѣїни и ни хрїѣа аѣѣат
 ѣатен неѣ ѣалаѣѣ и ни апостоѣос +

V.

¹ от рѣми де рѣѣ е неѣран пе аѣанїас нем
 сапѣїра теѣѣрїми аѣѣ и от іорі е бол + ² аѣѣѣли
 и ѣїѣтї е бол ден ѣ тѣмн ессѣѣтн иѣе теѣнеѣрїми

³¹ от пнетма р. ден отнїџѣ м парр" і. — ³² де от. р, отор
 от. і., же потѣ не і. — ³³ іп. е рнї де і. п ѣѣсїс с, от. р. —

³⁴ іе ни мѣат от. і, т тѣмн і. — ³⁵ неѣѣхрїѣа р.

ақіні һ от мерос ақхау да ратот һ пи а̀посто́лос +
³ петрос де пехау нау же а̀на́нас ео́бе от а̀ п
 сатанас маоу пенонт е́ өрен же мео́нотх е́ пи пне́т-
 ма ео́ ота́һ отор е́ өрен о́лг һ о́тоті е́ хо́л сен †
 тмн һте пи іорі + ⁴ мн е́ушоп на́ушоп на́в а́н пе
 отор ет антнй е́ хо́л на́у́хн а́н да те́незотсіа +
 ео́бе от же а́нха на́и ро́һ сен те́нот ет а́нже мео́-
 нотх е́ ро́мг а́н а́лла е́ ф но́т† + ⁵ е́у́соте́м де
 һже а̀на́нас е́ на́и са́жг а́рре́и а́рри пе́рфотот отор
 а́сшопи һже от нш† һ ро́т е́жен отон н́бен ет
 соте́м е́ на́и + ⁶ а́тто́тнот де һже пи а́лwoтi а́т-
 жо́лг отор ет а́тенг е́ хо́л а́төөмсг + ⁷ а́сшопи де
 ет а́ т† һ отнот һ е́скг шопи а́сi е́ зо́тн һже те́у-
 несрiмг е́сшотн а́н м́ фн ет а́ушопи + ⁸ пехе петрос
 нас же а́жос ннн же ет а́ретен† м́ пи іорі е́ хо́л да
 на́и рат һөөс де пехас же а́ра да на́и + ⁹ петрос
 де пехау нас же ео́бе от а́ на́и ро́һ † ма́т сен
 өннот е́ ер пи́разн м́ пи пне́тма һте п бо́еис + рнпне
 ис пи ба́латх һте нн ет а́төөмс м́ пера́и се́хн ри-
 рен пи рwoт отор сена қи́т е́ хо́л ро́и + ¹⁰ а́сре́и
 де һ † отнот да ратот һ пе́рба́латх а́сри пс-
 өнот + ет а́тi е́ зо́тн һже пи се́лшри́ а́тжемс е́сшo-
 отт отор ет а́толс е́ хо́л а́төөмсс са́тен псера́и +
¹¹ отор а́сшопи һже от нш† һ ро́т е́ ррнн е́жен †
 е́ннлнсіа тнрс нем е́жен отон н́бен ет соте́м е́ на́и +

⁵ fin. е́ на́и om. cm. — ⁷ те́уесрiмг t. — ⁸ де нас с. — ⁹ init. нас om.
 m. — ¹⁰ һ † отнот om. t. отор ет а́тi p, а́лwoтi pro се́лшри́ m,
 а́тхас t pro а́төөмс. — ¹¹ in. отор om. t, а́сш" де p.

мпотжемот ден пи штеко ет атротот де аттамот
 етѡ ммос ²³ же анжми мен м пи ма 'н сѡн
 ецшотем ден тахро нѡен отор пи реѡреѡ етѡри е
 ратот рѡрен пи рѡот ет апотѡн де мпенжем рѡи и
 соти + ²⁴ ет атсѡтем де е пѡи сѡи иже пи сѡн-
 готс ите пи ерфеи нем пи архіеретс нѡтѡмт еѡ-
 ѡнтот пе же от пе фѡи ет аѡшѡпи + ²⁵ аѡи де
 иже отѡи аѡтамѡот же рѡппе ис пи рѡми ет ѡре-
 тенѡат ден пи штеко сеѡри е ратот ден пи ерфеи
 етѡ сѡѡ м пи лаос + ²⁶ тоте аѡше пѡи иже пи са-
 тнготс нем пи рѡпиретис атѡнот и ѡнс ан пѡтер
 рѡт гѡр пе ѡа т рѡи м пи лаос мнѡс исеѡи ѡпи е
 ѡѡот + ²⁷ ет атѡнот де аттарѡот е ратот ден
 пи ма 'н ѡ рѡп. ²⁸ отор аѡшенот иже пи архіеретс
 еѡѡ ммос же ден от рѡнрен анрѡнрен итен ѡнот
 е штем ѡ сѡѡ ден пѡи рѡп отор рѡппе ѡтетемѡр и
 иерѡтсѡлнм е ѡѡл ден тетенсѡѡ отор тетенметі е
 ипи м п сѡѡѡ м пѡи рѡми е рѡпи е ѡѡн + ²⁹ аѡер
 ѡтѡ иже петрос нем пи ѡпѡстѡлѡс пѡѡѡт же сем-
 п-ѡѡ и сѡтем и са ф ѡтѡт е рѡте пи рѡми + ³⁰ ф
 ѡтѡт ите нѡнѡт аѡтѡтнѡс инсѡтс фѡи иѡѡтен ет
 ѡретѡнѡи и нѡтенѡѡ е рѡпи е ѡѡѡ е ѡретѡнѡѡѡ
 еѡен ѡт ѡѡе + ³¹ фѡи аѡѡѡсѡ иже ф ѡтѡт и рѡтѡт
 отор и сѡтѡр и рѡпи ден теѡтѡнѡм е ѡреѡ ѡт и ѡт
 метѡнѡѡ м п исрѡнѡ нем п ѡѡѡ е ѡѡл ите рѡп нѡѡи +

²⁴ пи сѡтнѡ рѡ. — ²⁶ атѡе р. иже пи сѡт" тр. атѡнот де ср. —
²⁸ илнм тѡре і. — ³⁰ ф ѡтѡт де см. — ³¹ отор ѡт. і.

³² отор анок тепои м меоре нте наг сажг наг отор ф
 потф ацф м пи пнетма ео отаѣ н нн ет сѡтем н сѡц+
³³ ет атсѡтем де натѡбражрех н потнажри е ррни
 е жѡот отор натотѡш е ѡѡѡот + ³⁴ ацѡнк де
 нже отаг е ѡол сен пи ма 'н ф рал е от фарисеос пе
 е пецран пе гамалинл от рецф сѡ де нте пи но-
 мос ецтайнотт нтен пи лаос тирц ацотар сарни
 нсерг пи рѡми са ѡол н от котжг ³⁵ пехац нѡот
 же пи рѡми пи исрайлитис ма рѡnten е рѡтен еѡѡе
 наг рѡми же от пе е тетенна ац+ ³⁶ ѡа жѡот гар
 н наг ероот ацѡнк нже ѡетѡнс ецжѡ ммос же
 анок пе отор атотарот н сѡц нже т н нп н рѡми
 отор ет атѡѡѡец отон нѡѡен е наре потрнт ѡнт
 немац атѡѡл е ѡол отор атѡѡпи е рал рлг+ ³⁷ ме-
 пенса фѡг ацѡнк нже лотѡас пи галилеос сен пи
 ероот нте ф аптографн отор ацсен от мнш са ф
 арот ммоц отор пи хет ацѡано отор отон нѡѡен е
 наре потрнт ѡнт немац атсѡр е ѡол + ³⁸ отор ф
 пот фжѡ ммос нѡтен же рен ѡннот са ѡол н наг
 рѡми отор хат е ѡол же е шѡп наг собнн ге наг
 рѡѡ от е ѡол рѡтен пи рѡми пе цна ѡѡл е ѡол
³⁹ исхе де от е ѡол рѡтен ф потф пе ммон шжѡм
 мѡѡтен е ѡѡлот е ѡол мнѡѡс нсехем ѡннот еретенѡи
 н рецф е ѡотн еррен ф потф + ⁴⁰ атсѡтем де н
 сѡц атмѡтф е пи апѡстѡлѡс атрѡтѡ е рѡот атрон-

³² анок гар р, анок н ррни н ѡнтѡ тепои т. наг фф де ацф т. —
³³ де е наг т. — ³⁴ де ом. сѡ. тирц ом. т. — ³⁵ пех" де нг р" т.
 — ³⁶ нже отаг же ѡеттис т. — ³⁷ мм" е ѡолѡ е ѡ" мнѡте т.

рен нѡот ѣ штем сажі ден ф ран ѿ инсоте отор
 атхат ѣ бол + ⁴¹ нѡот мен оти патмоуи пе
 етраши ѣ бол ра п ро м пи ма 'н † рап же атер п
 ем-п-ша рѡ ѣ шошот ѣ орнѣ ѣжен пи рап ⁴² пат ден
 пи ерфеи де м минѣ пе ѿ сѣхѡ ѿ тотот ѣ бол ан ет†
 сѡ ката ни отор етѡи ѡиу ѿ инсоте п христос +

VI.

¹ ѿ орнѣ де ден пай ероот ѣте 'мнат ет аташа
 ѿже ни маѡнтис аѡшѡпи ѿже от хремрем ѿте ни
 отейни отѣе ни реѡреос же пат† ѿ рѡнот ан пе ѣ п
 шемши м минѣ ѿте нотхѣра + ² а пи ѿ ѿ ѿ апостолос
 мот† ѣ пи миш ѿте ни маѡнтис пехѡот пи рѡѡ рапан
 ан ѣ ѡрен хѡ ѿ сѡн м пи, сажі ѿте ф нот† ѿтен-
 шемши ѿ рап трапеза + ³ же п шѡпи оти неѡ снѡт
 ѿ ѿ ѿ рѡмѣ ѣ бол ден ѡннот етер меѡре са рѡот
 етмер м п пнетма неѡ соѡѡ ѿтенхат ѣ орнѣ ѣжен
 таѣ хриѡ ⁴ аѡн де ѿтенсѡѡт ѣ † просетхѣ неѡ
 пи шемши ѿте пи сажі + ⁵ отор а пи сажі ранѡот м
 п емѡ м пи миш тѣрѣ отор атѡтѡпи ѿ стѣфанос ѣ
 бол от рѡмѣ еѡмер ѣ бол ден ф пат† неѡ пи пнетма
 еѡ отаѡ неѡ филѡпѡс неѡ прохѡрос неѡ нѣнанѡр
 неѡ тимѡн неѡ пармена неѡ николаѡс пи шеммо ѿ
 рем т антѡхѡѡ + ⁶ пай аттарѡот ѣ ратот м п

⁴⁰ штем † сѡ т. — ⁴¹ рѡ om. t. пай рап tm. — ⁴² де om. tp. —

¹ неѡ про отѣе р, неѡ ѡѣе т. — ² ѿ де tm. пехѡот нѡот t. —

³ м пнетма pm. — ⁵ рѡѡ pro сажі т.

VII.

1 пѣхадъ дѣ нацъ ѿже пи архіеретс же ан
 наи шоп м паи рнѣ + ѿооцъ дѣ пѣхадъ пи рѡми пен
 снотъ оторъ пен ѿѣ сѡтем + 2 ф потѣ ѿте п ѡотъ
 аѡотонрцъ ѣ пенѡтъ абраамъ еѡхн ѿ рннъ денѣ ме-
 сопотаміа мпате цшѡпи денъ харранъ 3 оторъ пѣхадъ
 нацъ же амотъ ѣ ѡолъ денъ пеннари немъ ѣ ѡолъ денъ тен-
 етценіа амотъ ѣ пи нари ѣ фна тамонъ ѣ роцъ + 4 тоте
 аѡи ѣ ѡолъ денъ п нари ѿте пи халдѣеосъ аѡшѡпи денъ
 харранъ + ѣ ѡолъ дѣ мматъ мененса етъ аѡмотъ ѿже
 пѣѡтъ аѡотоѡбегъ ѣ ѡолъ аѡорегъ шѡпи денъ паи нари
 фѡи ѿѡотенъ ѣ тетеншѡпъ рѡтцъ ф потъ + 5 оторъ мпегѣ
 нацъ ѿ отъ клнрономіа ѿ днтцъ отъ дѣ отъ шѣ ѿ татси
 ѿте отъ ѡалѡхъ оторъ аѡѡшъ ѣ тнцъ нацъ денъ отъ ама-
 ри немъ пѣѡхрѡхъ мененсѡцъ + ммонтегъ шнри дѣ мматъ +
 6 а ф потѣ дѣ сѡжмъ м паи рнѣ же ѣре пенѡхрѡхъ
 ерремъ ѿ хѡлѡи денъ отъ нари ѿ шѣммо оторъ етъ ѣ
 аѡтотъ м ѡѡнъ оторъ етъ ѣ трѣмѡотъ ѿ тѣ ѿ ромпи
 7 оторъ пи шѡлѡлъ етъ отъ на ер ѡѡнъ нацъ еи ѣ ф рѡпъ ѣ
 роцъ аѡонъ пѣже ф потѣ оторъ мененса наи етъ ѣ ѣ ѣ
 ѡолъ етъ ѣ шѣмшѡи ммѡи денъ паи ма фѡи + 8 оторъ
 аѡѣ нацъ ѿ аѡѡѡннѡи ѿте п сѣѡи оторъ паи рнѣ
 аѡѡфе ісаанъ оторъ аѡѡѡѡнтцъ денъ пи маръ ѿ ѣ-
 роотъ оторъ ісаанъ аѡѡфе іанѡѡ оторъ іанѡѡ аѡѡфе
 пи іѡ мъ патриархнѣ + 9 оторъ пи патриархнѣ атхѡръ
 ѣ іѡснѣфъ аттнцъ ѣ ѡолъ ѣ рннѣ ѣ хнмѡи оторъ наре ф

2 шѡтеѡшѡпи сѣ. — 3 мененса ѡрегъ мѡтъ і.

VII.

¹ пѣхачъ дѣ нацъ ѿже пи архіеретс же ан
 нагъ шопъ мѣ пагъ рнѣ + ѿоу дѣ пѣхачъ пи рѡмѣ нен
 снѡтъ оторъ нен ѡѣ сѡтемъ + ² фъ потѣ ѿте пѣ ѡтъ
 аѣотонрѣ ѣ пенѡтъ абраамъ еѣхн ѿ рнѣ сенъ † ме-
 сопотаміа мѣпате ѣшѡпи сенъ харранъ ѿторъ пѣхачъ
 нацъ же ѡмѡтъ ѣ ѡлъ сенъ пенкари немъ ѣ ѡлъ сенъ тен-
 стѣеніа ѡмѡтъ ѣ пи нагъ ѣ †на тамонъ ѣ роѣ + ⁴ тѡте
 аѣѣ ѣ ѡлъ сенъ пѣ нагъ ѿте пи халдѣеѡс аѣшѡпи сенъ
 харранъ + ѣ ѡлъ дѣ мѣмѡтъ мененса етъ аѣмѡтъ ѿже
 пѣѣѡтъ аѣѡѡѡѣеѣ ѣ ѡлъ аѣѡреѣ шѡпи сенъ пагъ нагъ
 фѡгъ ѿѡѡтенъ ѣ тетѣншѡпъ рѡѡѣ † потъ + ⁵ оторъ мѣпѣѣѣ
 нацъ ѿ ѡтъ нѣлѣрономіа ѿ ѣнтѣ ѡтѡѣ ѡтъ ѡѣ ѿ тѡтѣ
 ѿте ѡтъ ѡлѡхъ оторъ аѣѡѡ ѣ тнѣѣ нацъ сенъ ѡтъ ѡмѡри
 немъ пѣѣѣрохъ мененсѡѣ + мѣмонтеѣ шнѣри дѣ мѣмѡтъ +
⁶ ѡ фъ потѣ дѣ сѡхѣ мѣ пагъ рнѣ же ѣре пенѣрохъ
 ерѣ ремъ ѿ хѡлѣ сенъ ѡтъ нагъ ѿ ѡѡѡѡ оторъ етъ ѣ
 аѣѡѡ мѣ ѡѡѡ оторъ етъ ѣ трѣмѣѡѡѡ ѿ ѣ ѣ ѿ ромпи
⁷ оторъ пи шѡлѡ етъ ѡѡѡ ерѣ ѡѡѡ нацъ еѣ ѣ † рѡпъ ѣ
 роѣ ѡѡѡ пѣѣѣ фъ потѣ оторъ мененса нагъ етъ ѣ ѣ ѣ
 ѡлъ етъ ѣ ѡѡѡѡ мѣмѡѣ сенъ пагъ ма фѡгъ + ⁸ оторъ
 аѣѣ нацъ ѿ ѡтъ ѡлѡѡѡѡ ѿте пѣ сѣѡѣ оторъ пагъ рнѣ
 аѣѣѣ ѣсаѡѡ оторъ аѣѡѡѡѡѡѡѡ сенъ пи маѣ ѿ ѿ ѣ-
 роѡѡ оторъ ѣсаѡѡ аѣѣѣ ѣѡѡѡѡ оторъ ѣѡѡѡѡ аѣѣѣ
 пи ѿѡ мѣ патриѡрѣхнѣ + ⁹ оторъ пи патриѡрѣхнѣ ѡѣѡѡ
 ѣ ѡѡѡѣ ѡѣтнѣѣ ѣ ѡлъ ѣ рнѣ ѣ хнмѣ оторъ наѣѣ фъ

² ѡѡѡѡѡѡѡѡ ѣѣ. — ⁵ мененса ѡреѣѣ мѡтъ ѣѣ.

потѣ хн немаꝑ пе ¹⁰ аꝑнаꝛмеч е ѱол ѿен пец-
 ѿлꝑис тирот аꝑѣ наꝑ и от ѣмот нем от софiа м п
 емѿо м фараѿ п отро и хнми аꝑхаꝑ и рнꝑотменос
 е рни ежен хнми нем е рни ежен пецни тирꝑ + ¹¹ аꝑи
 де иже от рѿѿн е рни ежен хнми тирꝑ нем ханаан
 нем от пишѣ и ѿлꝑис отор наѣжем сотѿ ан пе иже
 пенюѣ + ¹² аꝑсѿтем де иже iанѿѿ же сеѣ сотѿ
 е ѱол ѿен хнми аꝑѿаотѿ и пенюѣ и шорп + ¹³ отор
 ѿен ф маꝛ соп ѿ аꝑотонꝑꝑ иже iѿснф е пецсннот
 отор а п генос и iѿснф аꝑотонꝑꝑ м фараѿ + ¹⁴ аꝑ-
 отѿрп де иже iѿснф аꝑмотѣ е iанѿѿ пецѿѿт нем
 теꝑсѣтѣниа тирс и зрни ѿен ѿе м ѿѣхн + ¹⁵ аꝑи
 де иже iанѿѿ е зрни е хнми отор аꝑмот иѿѿꝑ нем
 пенюѣ ¹⁶ отор аꝑотѿѿеꝑ е сѣхем аꝑхаꝑ ѿен
 пи мꝛат ет аꝑшопꝑ иже аѿраам ѿен от тимн и
 рат и тотѿт и пен шꝑри и еѿѿѿр ѿен сѣхем + ¹⁷ ката
 ф рнѣ де ет аꝑѿѿѿнт иже п снот ите ѣ епаꝑꝑелiа
 ѿн ет а ф потѣ ѿрн еѿѿнтс и аѿраам аꝑаiа иже
 пи лаос отор аꝑаꝑаiа и зрни ѿен хнми ¹⁸ ша
 итеꝑѣѿѿꝑꝑ иже не отро ежен хнми и ꝑсѿѿтн ан и
 iѿснф + ¹⁹ фаiа аꝑжем от сѿѿѿ е ѿѿтн е пенгенос
 аꝑѣремко и пенюѣ е ѿрот ѣѿѿѿт и потнѿѣѿи и
 аѿѿѿѿѿ е ѱол е штем тапѿѿѿѿѿ + ²⁰ и рни де ѿен
 пи снот еѣе мꝑмат аꝑмiсi м мѿѣснс отор не от ас-
 тiос пе м ф потѣ фаiа аꝑшанѿѿѿꝑꝑ и ѣ и аѿѿѿ ѿен
 п ни м пецѿѿѿѿѿ ²¹ ет аꝑѣѣꝑꝑ де е ѱол асѿѿꝑꝑ иже

¹⁶ аꝑотѿѿѿѿѿ m, аꝑхаꝑ m, емѿѿ m. — ¹⁷ де om. ep. t add.
 аꝑаꝑаꝑi ante аꝑаꝑаiа.

т шері м̄ фараѡ асшанотшꝯ нас ет шири ²² отор
 аттсабе мѡтснс сен сѡмбен нте пи рем н̄ хнми
 нацхор де пе сен неусахн нем неурѡноті + ²³ ет
 атхон де е̄ ѡл̄ н̄же м̄ н̄ ромпи н̄ снот асі ежен
 пецрнт е̄ жем п̄ шнн̄ н̄ неуснот нен шири м̄ п̄ ісранл
²⁴ отор ет ацнат е̄ отаг етѡі м̄моу н̄ жонс ацше
 'н рнт ацїри н̄ от ѡі м̄ п̄ шш м̄ фн е̄ натремно
 м̄моу е̄ ацѡтеѡ м̄ пи рем н̄ хнми + ²⁵ нацметі
 де пе же сена на† н̄же неуснот же ф̄ пот† на†
 н̄ от отжаг нѡот е̄ ѡл̄ р̄і тотꝯ нѡот де м̄потна† +
²⁶ пецрас† де ацотонꝯ е̄ ран не хѡѡтн ет м̄лаѡ
 отор нацрѡтп м̄мѡот пе ет р̄іркн ецѡ м̄мос
 же нѡтєп ран рѡм̄ н̄ снот еѡѡе от тетєнѡі н̄
 нетєнѣрнот н̄ жонс + ²⁷ фн де ет ѡі м̄ пецшфнр
 н̄ жонс ацхѡлꝯ е̄ ѡл̄ ецѡ м̄мос же н̄м ацхан
 н̄ архѡн іе рєц† ран е̄ р̄нн̄ е̄ жѡн + ²⁸ мн̄
 анѡтѡш е̄ ѡѡѡет нѡон м̄ ф̄ рн† ет аѡѡтеѡ м̄ пи
 рем н̄ хнми н̄ сач + ²⁹ ацфѡт де н̄же мѡтснс
 сен паг сахн ацєр рем н̄ жѡл̄г сен п̄ наг̄і м̄ ма-
 алам пи ма ет ацѡфе шири н̄ м̄мат + ³⁰ отор ет
 атхон е̄ ѡл̄ н̄же м̄ н̄ ромпи ацотонꝯ е̄ роу сен
 п̄ шаѡє н̄те п̄ тѡот н̄ сина н̄же от аггєлѡс сен от
 шар н̄ хрѡм р̄іжен от ѡатѡс + ³¹ мѡтснс де ет
 ацнат е̄ пи рѡрама ацєр шфнр̄і ецнаі де е̄ † н̄атꝯ
 асшѡпн н̄же от см̄н̄ н̄те п̄ ѡѡєс ³² же а̄нон пе ф̄
 пот† н̄те кєнїѡ† ф̄ пот† н̄ абраам нем ф̄ пот† н̄
 ісаак нем ф̄ пот† н̄ іакѡѡ + ацѡєртєр де н̄же

²⁴ in. ет ацнат де і. — ³² init. есѡ м̄мос же і.

рнт нем потнемащх + нѡтен ѥ снот нѡбен тетент
 ѥ зотн ѥррен пи пнетма еѡ отавѣ мѣ ф рнѣ ѥ нетен-
 неюѣ отор нѡтен рѡтен + ⁵² нм ѥ ѡл ден пи про-
 фитис ѥте мѣ нетенюѣ бѡхѣ ѥ сѡу отор атѡтеѣ
 ѥ нѣ ет атер шорп ѥ рѣ ѡшѣ мѣ п хѣ ѥ ѥте пи ѡмнѣ
 фал нѡтен ет ѡретентнѣ отор ѡретенѡѡѡѣѣ +
⁵³ нѡтен ѡретенѡѣ мѣ пи номѡс ѥ рал ѡшѣ ѥ атте-
 лѡс отор мѣнетенѡретѣ ѥ роу + ⁵⁴ наѣ де ет атѡтем
 натѡшѡшѣ мѣ потрнт отор натѡражрѣхѣ ѥ пот-
 нажрѣ ѥ рнѣ ѥ хѡу + ⁵⁵ стефанѡс де еѡмер ѥ ѡл
 ден ф нарѣ нем пи пнетма еѡ отавѣ аѡсомѣ ѥ рнѣ
 ѥ т фе аѡнат ѥ п ѡѡт мѣ ф потѣ отор инѡтѣ еѡѡрѣ
 ѥ ратѣ са ѡтѣнам мѣ ф потѣ ⁵⁶ отор пѣхѡу же рнпѣ
 фнат ѥ пи фнѡтѣ еѡтѡтнѣ отор п шнрѣ мѣ ф рѡмѣ
 еѡѡрѣ ѥ ратѣ са ѡтѣнам мѣ ф потѣ + ⁵⁷ атѡшѣ де ѥ
 ѡл тнрот ден ѡт нѣшѣ ѥ смн атѡмарѣ ѥ потмащх
 отор атѡѡхѣ ет соп тнрот ден ѡт ѡтѡѣ ѥ рнѣ ѥ
 хѡу + ⁵⁸ отор атрѣтѣ са ѡл ѥ фѣ полѣс атрѣ ѡнѣ ѥ хѡу
 отор нѣ меѡрет атѡхѣ ѥ потрѡѡс де ратѣ ѥ ѡт
 деѡшнрѣ ѥ пѣуран пѣ саѡлѡс ⁵⁹ отор атрѣ ѡнѣ ѥхѣн
 стефанѡс еѡѣ ро еѡхѡ мѣмѡс же п бѡеѣс инѡтѣ шѣн
 папнетма ѥ рѡн + ⁶⁰ аѡрѣтѣ де ѥхѣн пѣукеѡлѣ аѡѡшѣ
 ѥ ѡл ден ѡт нѣшѣ ѥ смн еѡхѡ мѣмѡс же п бѡеѣс
 ѥненѣн паѣ номѣ ѥ рѡѡт отор фал ет аѡхѡѡ аѡѣн-
 нѡт +

⁵⁴ натѡшѡшѣ ер. — ⁵⁵ ден пи пѣѡ еѡт нем ф нарѣ т. —

⁵⁷ alterum тнрот ѡт. р. ден ѡт ѡтѡѣ ѡт. т. — ⁵⁸ фѣ банѣ т.

VIII.

¹ сатлос де нацѣ маѣ е орни ежен перѣѡтеѣ+
 ацѣѡпи де сен пи ероот ете 'ммаѣ иже от пиѣѣ и
 ѡѡтмос е орни ежен ꙗ еялнсіа ет сен іеротсалеѡ
 атсѡр де е ѡл тирот е ни хѡра ите ꙗ іотѣа
 нем т самаріа шатен ни апостолос + ² атѡли де и
 стѣфанос е ѡл иже рѡн рѡми и рѣѣр рѡѣ отор атѣр
 от пиѣѣ и перпи е орни е хѡѣ + ³ сатлос де нацѣ
 отѣ ꙗ еялнсіа еѣна е ѡтн е ни ни еѣѡѣѣ и рѡн
 рѡми е ѡл нем рѡн ріѡми аѣріѡтѣ іѡѡѡт е п ште-
 но + ⁴ ни мен отн ет атсѡр е ѡл наѣсѣни пе еѡи
 шен нотѣ іѡ пи сѡѣ + ⁵ філіппос де ет аѣі е орни
 е от поліс ите т самаріа наѣри ѡѣѣ ѡѡт іѡ п
 хрістос + ⁶ наѣѣ и рѡнѡт иже ни мѣѣ ет соп е ни
 е наѣ філіппос хѡ іѡѡѡт сен п хі 'н ѡрот сѡтем
 отор ісѣнаѣ е ни мѣни е наѣірі іѡѡѡт + ⁷ от мѣѣ
 гѡр сен ни е наѣ ни пнѣтѡ и ѡнаѡартон немѡѡт
 наѣннѡт е ѡл ріѡѡѡт еѡѣ е ѡл сен от пиѣѣ и
 смѣ пе мѣѣ де еѣѣнѣ е ѡл нем рѡн ѡлѣѣ наѣ-
 тѡлѡ іѡѡѡт + ⁸ аѣѣѡпи де иже от пиѣѣ и раѣи
 сен ꙗ поліс ете 'ммаѣ + ⁹ от рѡми де е перѣран пе
 сѣѡѡн наѣѣѡп и шѡрп пе сен ꙗ поліс ете 'ммаѣ
 еѣѡи и ѡхѡ еѣѡѡѡтеѣ е ѡл іѡ пи шѡл тѣрѣ ите т
 самаріа еѣѡ іѡѡѡт хѡ ѡѡн от пиѣѣ + ¹⁰ фѡи де

¹ іѡ пи сѡѡт pro сен ни еѣ" t. fin. add. іѡѡѡѡѡт t. — ² fin. add.
 ите ф нотѣ р. — ³ іѡ пи сѡѣ ите ф нотѣ pro іѡ п хрістос t. — ⁴ де и
 рѡ" р, и рѡ" де т. — ⁵ смѣ рѡн пе м"... нем рѡн отѡн еѡѡи и ѡлѣ t.

жѡу рѡна ѡтецѡнат ѡ ѡол + ¹³ аѡер отѡ де ѡже
 ѡнаніас же п бѡеіс аісѡтем еѡѡе паі рѡмі е ѡол
 рѡтен от мѡш е нѡ петрѡѡт тѡрот ет аѡаітѡт ѡ нѡ
 еѡ отаѡ ѡтан ѡен іеротсаіѡм ¹⁴ отѡр ѡен паі не
 ма он отѡнтаѡ ер-шѡш е ѡол рѡтен нѡ архіеретс
 е сѡнѡ ѡ отѡн нѡѡен ет тѡѡѡ ѡ пенран + ¹⁵ пѡе п
 бѡеіс де наѡ же ма шѡ нан же от снетѡс еѡсѡтп
 нѡі пе фаі еѡна тѡѡтѡ ѡа паран ѡ п емѡ ѡ нѡ
 еѡнос нем нѡ отрѡѡт нем нѡн шѡрѡ ѡ п ісранѡ +
¹⁶ ѡнон ҃га р ҃на тамѡу е нѡ мѡнатѡ тѡрот ете ѡна
 бѡтѡт е рѡнѡ ежен паран + ¹⁷ аѡше наѡ де ѡже
 ѡнаніас отѡр аѡше е ѡѡтѡ е нѡ нѡ аѡѡа неѡѡѡ е
 жѡу пѡѡаѡ же саѡтѡ пасѡн п бѡеіс інсѡтс п'ет
 аѡтаѡтѡі шѡ рѡн фѡ ет аѡѡѡѡѡѡ е рѡн рѡ нѡ мѡіт
 ете нѡнѡт рѡтѡу рѡна же еѡ е нѡт ѡ ѡол отѡр ѡтен-
 мѡр е ѡол ѡен от пнетма еѡѡтаѡ + ¹⁸ отѡр ѡ ѡѡ-
 лем аѡреі е ѡол ѡен неѡѡѡ ѡже рѡн нѡнс аѡнат
 де ѡ ѡол отѡр аѡѡѡѡ аѡѡі ѡмс отѡр ет аѡѡі ѡ
 от ѡре аѡѡемѡм + ¹⁹ аѡшѡпѡ де ѡ рѡн еѡѡѡт
 нем нѡ маѡнтѡс ет ѡен ѡамаснос ²⁰ отѡр са тѡтѡ
 наѡѡі ѡшѡ ѡ інсѡтс ѡен нѡ стѡнатѡѡѡ же фаі пе п
 шѡрѡ ѡ ф нѡтѡ + ²¹ нѡтѡмт де тѡрот ѡже нѡ ет.
 сѡтем отѡр нѡтѡѡ мѡмс же мѡ фаі аѡ пе фѡ е
 наѡшѡѡртѡр ѡ нѡ ет тѡѡѡ ѡ паі рѡн ѡен іеротса-
 іѡм отѡр аѡі е паі ма е паі рѡѡ рѡна ѡтеѡсѡнѡт
 ѡтеѡбѡтѡт е рѡнѡ шѡ нѡ архіеретс + ²² саѡлѡс де
 маіллон наѡнѡт ѡ жемѡм отѡр наѡшѡѡртѡр ѡ нѡ
 іѡтѡаі ет ѡен ѡамаснос еѡтамо мѡѡѡт же фаі

пе п христос + ²³ ет атѡн де е ѡл ѡже от мнш
 ѡ ероот атер от собнѡ ѡже ни ютѡаѡ рѡна ѡсеѡѡ-
 ѡеу + ²⁴ аттаме сатлос де е потсобнѡ натѡрег де
 пе е ни пѡлн ѡ пи ероот нем пи еѡорр ропѡс ѡсе-
 ѡѡеу + ²⁵ атолѡ де ѡже ни маѡнтис ѡ ѡорр атѡаѡ
 е п еснт ѡен от ѡѡ е ѡл рѡжен пи соѡт + ²⁶ ет аѡѡ
 де е рѡнѡ е ѡеротсалнѡ наѡѡѡнт ѡмоѡ е томѡ е ни
 маѡнтис отор натер роѡ ѡа теѡрн тѡрот пе ѡ се-
 тенротт ѡмоѡ аѡ же от маѡнтис пе + ²⁷ ѡарнаѡас
 де аѡѡмарѡ ѡмоѡ аѡенѡ ѡѡа ни ѡпостолос отор
 аѡсаѡѡ немѡот же ѡ аѡ ѡ рѡѡ аѡнат е п ѡеѡс рѡ
 пи мѡѡт отор же аѡсаѡѡ немаѡ отор же ѡ аѡ ѡ
 рѡѡ аѡотѡнѡѡ е ѡл ѡен ѡамаснос ѡен ф рѡн ѡ
 ѡсѡтс + ²⁸ отор наѡ ѡен ѡеротсалнѡ пе еѡна е ѡотн
 немѡот еѡннѡт е ѡл еѡотѡнѡ ѡмоѡ е ѡл ѡен ф
 рѡн ѡ п ѡеѡс наѡсаѡѡ де пе отор наѡѡѡнѡ нем
 ни ѡтеѡнѡн + ²⁹ ѡѡѡот де наѡотѡѡ е ѡнѡ ѡ потѡѡѡ е
 рѡнѡ е ѡѡѡ е ѡѡѡеу + ³⁰ ет атѡѡ де ѡже ни снѡт
 атѡѡ е несѡрѡѡ аѡотѡрпѡ е рѡнѡ е тарсѡс + ³¹ †
 еѡѡлѡсѡѡ мен ѡтѡ ѡте † ютѡѡѡ тѡрс нем † ѡалѡ-
 ѡѡѡ нем т самѡрѡѡ не ѡтѡнтѡот ѡ ѡт рѡрѡнѡ ѡмаѡ
 ѡтѡнт отор еѡѡѡѡ ѡен † роѡ ѡте п ѡеѡс отор
 наѡннѡт ѡ ѡѡѡѡ ѡен пи ѡѡт ѡ рѡт ѡте пи пнѡѡѡ
 еѡ ѡтаѡ + ³² аѡѡѡпи де еѡе петрос на снѡ е ѡл рѡ
 ѡѡот тѡрот аѡѡ ѡѡа ни ѡѡѡс ет ѡѡп ѡен ѡѡѡѡ
³³ аѡѡѡѡ от рѡмѡ ѡмаѡ е пѡѡрѡн пе еѡѡѡ е аѡѡѡ ѡ

²⁸ п ѡеѡс ѡсѡтс р. — ³¹ ни еѡѡл" р. еѡѡнѡ про еѡѡѡѡ т. аѡѡѡ
 про ѡѡѡѡ т. — ³² рѡтѡн ни снѡѡт т про рѡ ѡѡѡѡ.

и ромпи есштнотт рѣжен от блож фаг де нацшнл
 е вола пе + ³⁴ петрос де пexaц нац же енеа цталбо
 ммон иже инсоте п христос твонн фворш за рон +
³⁵ отор са тоту ацтвонц отор атнат е роц тирот
 иже ни ет шоп ден лтздаа нем сарон ни ет атно-
 тот е п ббейс + ³⁶ и ррни де ден юппи не отон от
 маэнтис и сримм ммат е песран пе табѣа он е
 шатотармес исемотѣ е рос же ѣ барси ѳаг насмер
 и рѣб и агаѳон нем ни меѳнант е насірі ммѡот +
³⁷ асшопи де ден ни ероот ете ммат асшопи асмот
 ет атхонмес де атхас ден пи ма ет са п шѡи +
³⁸ наре лтздаа де насѳент е юппи пе + ни маэнтис
 оти ет атсѡтем же ц ммат иже петрос атотѡрп и
 ромп в ра роц етѡѡр ммѡц же мпер бнат е і ра
 рон + ³⁹ ацтвонц де иже петрос аці немѡот + ет аці
 де атолц е ррни е пи ма ет са п шѡи отор атѡри е
 ратот на грац иже ни хира тирот етримм еттамо
 ммѡц е ни шѡни нем ни рѣѡс е насѳаміѡ ммѡот
 есшоп немѡот иже ѣ барси + ⁴⁰ ет ацритот де е вола
 тирот иже петрос ет ацритц ежен нечнелл ацтѡѡр
 отор ет ацнотц е пи сѡма пexaц же табѣа тѡотни +
 иѳос де асѡтѡн и несѳал отор ет аспат е петрос
 асремси + ⁴¹ ацѣ тотс де ацтарос е рате ет ацмотѣ
 де е ни аѳіос нем ни хира ацтарос нѡот есонѣ + ⁴² а
 паг рѣб де отѡнѣ е вола ден юппи тирс отор от
 мнш атнаѣѣ е п ббейс + ⁴³ асшопи де ден юппи и
 от мнш и ероот ѳатен ѳаг же сѡмон пи ваншар +

³⁴ п христос инсоте t. — ³⁹ ацмошн про аці t.

X.

¹ не отон от рѡмѣ де сен несарѣа е пецран не
 норнилос е от енатонтархос не е бол сен † спира
 е шатмот† е рос же † рѣталня ² е от етсеѣнс не
 еѣер рѡ† са т рн м ф пот† нем пецни тирѣ еѣірі
 н от мнш м меѡнант м пи лаос еѣтѡѡр м ф пот†
 н снот нѣен + ³ аѣнат сен от рѡрама сен отѡнѡ
 е бол м ф нат н аѣп ѡ† м пи еѣроот от аѣггелос
 нте ф пот† е аѣше е ѡоти ша роѣ пѣжаѣ наѣ же
 норнилос +. ⁴ нѡѡ де ет аѣсомс е роѣ отѡр ет аѣ-
 шѡпи сен от рѡ† пѣжаѣ же от п' ет шѡп п ѡеіс +
 пѣжаѣ де наѣ же пенпросетхн нем пенмеѡнант
 аѣі е рѣн ет ер ф меті м п емѡ м ф пот† + ⁵ †
 нот отн отѡрп н рѡн рѡмѣ е іоппи ма рѡт мѡ†
 е ѡтаі же сімѡн фн ет ѡтмот† е роѣ же петрос +
⁶ фѡі ѣѡалнотт е ѡтаі же сімѡн пи ѡѡшѡр фѡі
 ете пецни ѡатен ф іом + ⁷ ет аѣше наѣ де нѣе пи
 аѣггелос ет саѣі немаѣ аѣмот† е ѡѡн ѡ нѣѡ нем
 ѡт матѡі н етсеѣнс е бол сен нн еѡ мнн е роѣ ⁸ ет
 аѣше рѡѡ нѣен ѡа тотѡт аѣѡѡрпѡт е іоппи + ⁹ пец-
 ра† де етмѡшн нѣе нн рѣ пи мѡіт ѡѡѡ ет аѣѡѡнт
 е † поліс аѣше наѣ нѣе петрос е рѣн еѣен пи ѣене-
 фѡр е ер просетхесѡе м ф нат н аѣп † + ¹⁰ не аѣ-
 рѡ де пе наѣѡтѡш е ѡѡм етсеѡ† де наѣ аѣшѡпи

⁶ *fin.* фѡі ете аѣ шѡп і ѣѡа саѣі немап н рѡн саѣі наі ете нна
 нѡѣм н ѡрн н ѡнтѡт нѡѡн нем пеннн тирѣ *add. c.* — ⁸ нѣе нн ѡт.
 тр, нѣе нн м. — ¹⁰ аѣі *pro* аѣшѡпи *t.*

оти є ррни є юппи ма рот мотѣ є сѣмон фн ет от-
 мотѣ є роу же петрос фал џжаалнотт є п ни н
 сѣмон пи баншар батен ф юм + ³³ н ѣ отнот отн
 аютѡрп н сѡн нѡон де калѡс анаѣс ет ані + ѣ нот
 отн аноп тирен тен м паѣ ма енџи м п емѡо м
 ф нотѣ є сѡтем є нн тирот ет а п бѡеѣс ѡашот нан +
³⁴ ет аџотѡн де н рѡу нже петрос пѡаџ же сен
 от меѡмнѣ ѣнат же от рѡѡѣ ро ан пе ф нотѣ
³⁵ алла н ррни сен шлол нѣбен ет ер роѣ са тѡѡн
 отор ет ер рѡѣ є ѣ меѡмнѣ ѡшнп на рѡаџ + ³⁶ аџ-
 отѡрп м пѡѡсаџи н неп шнри м п ісранл еѡѡи шен
 нотѡи н от рнрннн є ѡол рнтен нсѡтс п хрїстѡс фал
 пе п бѡеѣс н отон нѣбен + ³⁷ н ѡѡтен тетѡнѡотн м
 пи саџи ет аѡшѡпи сен ѣ ютѡѡѣ тнрс є аѡер рнте
 ісѡен ѣ галїлеѣ мененса пи ѡмс ет аѡѡи ѡш
 мѡѡу нже іѡанннѣс + ³⁸ нсѡтс пи рем наѡареѡ
 ната ф рнѣ ет аѡѡарѡѡу нже ф нотѣ сен от пнет-
 ма еѡѡѡѡѡ нем от ѡом фал ет аѡї є ер п еѡ напѡѡ
 отор еѡѡѡѡѡ н отон нѣбен ет а пи ѡїѡѡѡѡѡс жем-
 ѡом є ррни є ѡѡу же наре ф нотѣ џн немаѡу пе
³⁹ отор аноп тѡнѡи м меѡре н рѡѣ нѣбен ет аѡѡѡѡѡѡ
 сен т ѡѡра н пи ютѡѡѣ нем сен іерѡтѡѡѡѡѡ фал
 ет аѡѡѡѡѡѡѡ отор аѡѡѡѡ єѡен от ше ⁴⁰ фал а ф
 нотѣ тѡтѡѡѡѡ сен пи єѡѡѡѡ м маѡ ѣ отор аѡѡѡѡѡѡ
 є ѡѡѡѡѡѡѡѡ є ѡол ⁴¹ м пи лаѡс тнрѡ ан алла н
 пи меѡрет нн ет аѡѡѡѡѡѡѡ н сѡтѡѡѡѡ нже ф нотѣ
 єте аноп пе ѡа нн ет аѡѡѡѡѡѡѡ отор аѡѡѡѡ немаѡу
 мененса ет аѡѡѡѡѡѡѡ є ѡол сен нн еѡ мѡѡѡѡѡѡ ⁴² отѡѡ

ден от тѡмт ѓ от рорама еџнѡт ѓ п ѓснт ѡже от
 снетос м ф рнѣ н от ншѣ н рѣѡс н гат етѡм ммоѡ
 ѓ зри н ѡ н архн ѓ ѡл ден т фе отор аѡи ша
 роѡ + ⁶ фаѡ ет аѡсомс ѓ роѡ наѣ н рѡн пе отор
 аѡат ѓ нѡ теѡнѡтѡи нте п наѡи нем нѡ ѡнѡн нем
 нѡ батѡи нем нѡ ралаѣ нте т фе + ⁷ аѡсѡтем ѡе ѓ
 не смн есѡм ммос ннѡ же тѡнн петре шѡт отор
 отѡм + ⁸ пѡжнѡ ѡе же м фѡр п ѡѡеѡс же мпе рѡи
 нѡ енѡаѡ еѡбаѡем ѡе еѡсѡѡ шѡе ѓ зѡтн ѓ рѡи ѓнер +
⁹ асер отѡ ѡе ѡже от смн м ф маѡ соп ѡ ѓ ѓ ѡл
 ден т фе же нн ет ѡ ф нѡтѣ тѡтѡѡт ѡѡон мпер
 баѡмот + ¹⁰ фаѡ ѡе аѡшѡпѡи ша ѣ н соп отор аѡѡи
 он н не соп нѡ енѡаѡи нѡѡен ѓ т фе + ¹¹ отор рнпѡе
 нѡ ѣ отнѡт ѡс ѣ н рѡмѡ аѡѡѡи ѓ ратѡт рѡрен ф ро м
 пѡ нѡ ѓ наѡѡн нѡ знтѡ ѓ аѡтаѡтѡѡт ѡа роѡ ѓ ѡл
 ден несарѡѡ + ¹² пѡже пѡ пнетѡма ѡе ннѡ же ма шѡе
 наѡн немѡѡт нѡ нѡи нѡ рнт ѡ ан нѡ рѡи + аѡѡи ѡе немнѡ
 ѡже пѡѡ не ѣ н соп отор анѡѡе ѓ зѡтн ѓ п нѡ м пѡ
 рѡмѡ + ¹³ аѡѡаѡон ѡе м ф рнѣ ет аѡнат ѓ пѡ аѡ-
 тѡлѡс ден пѡѡнѡ ѓ аѡѡѡи ѓ ратѡ отор аѡѡѡс же
 отѡрпѡ ѓ ѡппн отор мѡтѣ ѓ сѡмѡн фн ет отмѡтѣ
 ѓ роѡ же петрос + ¹⁴ фаѡ еѡ на сѡѡѡ немѡн нѡ рѡн
 сѡѡѡ наѡ ѓте ѡна нѡрем нѡ знтѡт ѡѡон нем пѡннѡ
 тѡрѡ + ¹⁵ ет аѡер рнтс ѡе нѡ сѡѡѡ аѡѡи ѓ рнѡ ѓ жѡѡт
 ѡже пѡ пнетѡма еѡ ѡѡѡѡ м ф рнѣ ет аѡѡи ѓ рнѡ ѓ
 жѡн рѡн нѡ шѡрпѡ + ¹⁶ аѡер ф метѡи ѡе м п сѡѡѡ м
 п ѡѡеѡс м ф рнѣ ѓ наѡѡѡ ммос же ѡѡѡннѡс мен
 аѡѣ ѡмс ден от мѡѡт ѡѡѡтѡн ѡе сѡна емс ѡнѡтѡ

христiанос + ²⁷ и ѡрни де сен наг ероот ете 'мнат
 атi иже ран профитис е хол' сен геротсалим е т
 антиохiа + ²⁸ ацтвнц де иже отаг е хол и знтот е
 пегран пе агабос ацѣ мнни е хол ритен пи пнетма
 еѡ отав е от нишѣ и рѣвн егна шопи рiжен ѣ
 оинотмени тирс ете фи пе ет ацшопи ри нлаталос +
²⁹ ни маентис де ката ф риѣ е наре пи отаг пи отаг
 ферг iмоу ацѡш иже ф отаг ф отаг iммот е от
 тiагониа е отворп и ни снот ет шоп сен ѣ ютдеа
³⁰ фаг ет атац е отворп и ран пресѣттерос е хол
 ри тотц i барнабас нем сатлос +

ХII.

¹ и ѡрни де сен пи снот ете 'мнат а ирѡднс п
 отро ацини и тецхих е ѡрни ежен ран отон е хол
 сен ѣ енклисiа е ѣ iнар нѡот ² отор ацѡтеѡ
 и iанѡбос п сон и iѡаннис и т енци + ³ ет ацнат
 де же пи рѡѡ ранѡот и ни ютдaг ацотар тотц е
 ѡпи i п не петрос + не ни ероот де не ите ни
 атиѡѡ + ⁴ фаг ет ацѡпц ацхац сен пи штено е
 ацтнц и тотот и ѡ и шоп i матог е ѡрот арег е
 роу ецметi е епц е ѡрни i пи лаос мененса пи
 пасха + ⁵ петрос мен отн натарег е роу сен пи
 штено натер просетхесѡе де еѡвнтц е ма шѡ ѡа
 ф потѣ иже ѣ енклисiа + ⁶ роте де егна епц е
 ѡрни иже ирѡднс сен пи ежѡрѡ ете 'мнат нацен-

² ацѡ" де рт. — ⁵ е ма шѡ от. р.

де е зотн е орат нже елтмас пи ахω е шатота-
 рем пегран гар м паг рн† ецнѡ† н са фенр пи
 анѡтпатос е бол сен ф нарт† + ⁹ сатлос де ете
 патлос пе ет аумор е бол сен пи пнетма еѡ отав
 пехач ¹⁰ ѡ фн еѡ мер н хроч нбен нем п ет рѡот
 нбен п шнрн нте пи дїаволос пи жажн нте ѡмн
 нбен н кхω н тотн е бол ан енфѡнр н пи мѡит ет
 сотѡнн нте п бѡеис + ¹¹ отор † нѡт рнппе ис т жиж
 м п бѡеис ес е ј е рнн е жѡн отор ен е шѡпи енос м
 велле н хнат е ф рн ан ша от снѡт отор са тотч
 ацї е рнн е жѡч нже от рлол нем от ханн нац-
 нѡ† ецшнн н са фн еѡ на † тотч + ¹² тоте ет
 ацнат нже пи анѡтпатос е фн ет ацшѡпи ацнарт†
 ецер шфнрг ежен † сѡ нте п бѡеис + ¹³ ет атї де
 е бол сен пафѡт нже на патлос атї е пергн нте
 † памфѡлїа їѡанннс де ацфѡрх е бол мѡѡот
 ацнѡтч е рнн е іерѡтсалїм + ¹⁴ нѡѡот де ет атї
 е бол сен пергн атї е т антїѡхїа нте † псїдїа
 отор ет атї е † стнагѡгн м пи ероот нте пи сав-
 батѡн атремсї + ¹⁵ мененса пи ѡш де нте пи номос
 нем пи профнтнс атѡтѡрп нже пи архїстнагѡгѡс
 ра рѡѡт етхѡ мѡмос пи рѡмн нен снѡт фн ете
 отѡн от сажн н ном† пе сен ѡнѡт ша пи лаѡс
 ахѡч + ¹⁶ ет ацѡнч де нже патлос отор ет ац-
 ѡрем н тецхїх пехач пи рѡмн пи їсраїлїтнс нем
 нн ет ер рѡ† са т рн м ф нѡт† сѡтем + ¹⁷ ф нѡт†
 нте пи лаѡс п їсраїл ацѡтп н пенїѡ† отор ацѡсї

¹³ патлос нем варнаѡас t. — ¹⁶ рѡ† сен ѡнѡт t.

онш е пи онѣ и енер + ⁴⁹ патнѡѣ де нем пи сахѣ
 ите п боеис сен † хѡра тирс + ⁵⁰ ни ютада де
 натшопшен и ни риѡмѣ ет ер себесѡе нем ни етсхн-
 мон нем ни рѡѡѣ ите † полѣс отор аттотнос от
 дѡтмос е ррни ѣхен патлос нем харнабас отор ат-
 ритот са хол и потѡш + ⁵¹ иѡот де атнер п шѡш
 и потбалатх е ррни е хѡот атѣ е ррни е иконѣон +
⁵² ни маѡнтис де атмер и раши нем пи пнетма
 еѡ отаѣ +

XIV.

¹ асшѡпи де сен иконѣон ната паг рнѣ рѡ е
 ѡрот ше е ѡотѣ е † стнагѡтѣ ите ни ютада отор
 итотсахѣ м паг рнѣ рѡсте исенарѣ иже от нишѣ м
 миш ите ни ютада нем ни ѡтѣни + ² ни ютада де
 ет атѣр атѡт и рнт аттѡтнот отор атѣ мнар и ни
 штхн ите ни еѡнос еѡѣе ни снот + ³ атѣр от нишѣ
 мен ѡтѣ и хронос ммат етѡтѡнѣ ммѡт е хол сен
 ф ран м п боеис фал ет ер меѡре е ррни ѣхен п
 сахѣ ите пѣѣрѡт еѣѣ и ран минѣ нем ран шфѣри
 е ѡрот шѡпи е хол рѣтен потхѣх + ⁴ аѣфѡрх де иже
 пи миш ите † полѣс + ран ѡтон мен натхн нем ни
 ютада ран не хѡотни де натхн нем ни апѡстѡлѡс +
⁵ ет атѡѡхѣ де иже ни еѡнос нем ни ютада нем пот-
 не-архѡн е шѡшот отор е сет ѡнѣ е хѡот ⁶ ет ат-
 нат атфѡт е ррни е ни полѣс ите лѣтѡѡнѣ лѣтѣра
 нем терѣн нем † перѣхѡрос отор натѣи шен потѣи

⁵⁰ натшѡшѡѣѣ тс. — ³ сен ф ран м ѡт. т.

ммаѣ пе + ⁷ отор пе отон от рѡми ꙗ аѣхом ѡен
 неѡѡалаѣѡ ѡен лѣстра наѡремѣ еѡи ꙗ ѡале ѡѡен
 еѡ ѡен ѡ неѡи ꙗ те теѡмаѣ мпе ѡмоѡи ѣнер + ⁸ фѡи
 аѡѡтем ѣ паѣлѡс еѡѡѡи ꙗѡѡ ѡе ет аѡѡѡс ѣ роѡ
 отор ет аѡнаѣ ѡе отон наѡѣ ꙗ ѡнтѡ ѣ порѣм пе-
 ѡѡѡ ѡен от ниѡѣ ꙗ смн ⁹ ѡе ѡѡнн ѡѡи ѣ рѡтн ѣѡен
 неѡѡалаѣѡ отор наѡѡѣфеи отор наѡмоѡи пе + ¹⁰ ни
 ниѡѡ отн ет аѡнаѣ ѣ фн ет аѡѡѡи ꙗѡе паѣлѡс аѡ-
 ѡѣи ꙗ ѡѡѡмн ѣ ѡѡнн м метлѡѡнаѡн еѡѡѡ мѡѡс ѡе ѡ
 ни наѡѣѣ ер м ф рѡѣ ꙗ ни рѡми еѡи ѣ п ѣснт ѡѡа рѡн +
¹¹ наѡмоѡѣѣ мен ѣ ѡарнаѡѡс ѡе пи зѣѡѡс паѣлѡс ѡе
 ѡе пи ермѡс ѣпиѡн ꙗѡѡ наѡѡи ꙗ ѡѡѡѡѡѡѡѡ ѡе те
 пи ѡѡѡи + ¹² пи ѡѡнѡ ѡе ꙗ те пи зѣѡѡс фн ѣ наѡѡнн ѡѡ
 ѡѡс ꙗ ѣ полѡс аѡѡнн ꙗ ѡан маѡи нем ѡан ѡѡѡ
 ѣрѡен ни пѡѡѡн наѡѡѡѡѡ ѣ ѡѡѡ пе нем ни ниѡѡ +
¹³ ет аѡѡѡтем ѡе ꙗѡе ни ѡпѡѡѡѡѡс ѡарнаѡѡс нем
 паѣлѡс аѡѡѡѡ ѡ наѡѡѡѡѡс аѡѡѡѡ ѡѡа пи ниѡѡ еѡѡѡ
 ѣ ѡѡѡ еѡѡѡ мѡѡс ¹⁴ ни рѡми еѡѡѡ от тѣтѣнѡѡи ꙗ наѡ +
 ѡѡнн ѡѡн ѡѡн ѡан рѡми ꙗ рѡѡѡѡ мѡѡѡ м пѣтѣн-
 рѡѣѣ еѡѡи ѡѡн наѡѡѡи пѡѡѡѡ ѣ рѡѡ ѡнѡѡ ѡа ѡѡѡ ꙗ наѡ
 метѣфлѡѡѡ отор ѣ ѡѡѡ ѡнѡѡ ѣ ф наѡѣѣ ет ѡнѡ фн
 ет аѡѡѡѡѡ ꙗ т фе нем пи наѡѡи нем ф ѡѡм нем ѡѡѡ
 ниѡѡѡ ѣте ꙗ ѡѡѡѡѡ ¹⁵ фн ѣте ꙗ ѡѡнн ѡѡн пи ѡѡѡѡѡ ет
 аѡѡнн аѡѡѡ ꙗ ни еѡѡѡс тѡѡѡѡ ѣ ѡѡѡѡ моѡѡи ѡи наѡѡ-
 ѡѡѡѡ ¹⁶ ѡѡѡѡ мпе ѡѡѡѡѡ еѡѡи ꙗ аѡѡѡѡѡ еѡѡѡи ꙗ ѡан
 пеѡѡнаѡѡѡ еѡѣѣ пѡѡѡ ꙗ ѡан моѡ ꙗ ѡѡѡѡ ѣ ѡѡѡ ѡѡн

⁹ apud p: ѡе ѣѡѡ мѡѡс наѡ ѡе ѡѡн ф рѡн ꙗ ꙗѡ п ѡѡѡ ѡѡѡѡ
 ѡѡѡ etc. — ¹² ѣ ѡѡнн ѣ пи пѡѡѡн tp. — ¹⁶ еѡѣѣ пѡѡѡѡ ме.

т фе нем ран снот м мас оттар еутсио и нетенрнт
и спре нем отноу + ¹⁷ отор наг етхω ммоот могис
атөре пи мнш рери е штем шот нвоот + ¹⁸ ашце де
е хол ден т антиохиа нем иониион иже ран ютдаи
атөет рнт и пи мнш отор атри ѡни ежен патлос
отор атωшт ммоу са хол и т полис етмети же ас-
мост + ¹⁹ етнωт де е роу иже пи маөнтис ет асгтонг
аси е сотн е т бани ²⁰ отор пеграст аси е хол нем
барнабас е рри е терби + ет атри шен потчи де
ден т полис ете ммаот отор ет атт сѡ и от ншт м
мнш аттасөо е рри е лтстра нем иониион нем т
антиохиа ²¹ еттахро и пи штхн ите пи маөнтис
етт помт нвоот е өрот öри ден пи нарт отор же е
хол ритен от мнш и рохрех рωт е рон е ше е сотн
е т метотро ите ф потт + ²² атха хих де ежен
ран пресхттерос нвоот ната енклнсия отор ет ат-
тωһр ден ран нкетиа атхат батен п бөис фн ет
атнарт е роу + ²³ ет атсентт псизиа де ати е т
памфотлиа ²⁴ отор ет атсахи м пи сахи ден перги
ати е рри е атталиа отор е хол ммаот атер рωт е
т антиохиа пи ма ет аттнитот и шнтч ден пи рмот
ите ф потт е пи рωһ ет атхонг е хол + ²⁵ ет ати
де отор ет атөωотт и т енклнсия паттамо ммоот
е рωһ нбен ет агаитот немвоот иже ф потт отор
же асгтонн и от ро ите ф нарт и пи еөнос + ²⁶ ат-
шопи де ммаот нем пи маөнтис и от потхи и
снот ан +

²⁵ еөһе рωһ т.

нїа нем ни ѡхр нем ни споу еѡ мωοττ + ²¹ мωτснс
 гар исхен ни генаѣ ѥ археос отонтау ѥ ни ет ри
 ѡш ѥмоу ната полс ден ни стнагѡтн етѡш ѥмоу
 ната саббатон нїбен + ²² тоте асер ѡонн ѥ ни
 ѡпостолос нем ни пресѡтерос нем † енклнсіа тирс
 ѥ сѡтп ѥ ран рѡмѥ ѥ ѡл ѥ ѡнтот ѥ оторпот ѥ т
 антїѡхіа нем патлос нем ѡарнаѡас ютѡас п ет
 отмот† ѥ роу же ѡарсаѡѡас нем сілас ран рѡмѥ ѥ
 ртѡтѡменос ден ни сннот ѥ атсѡаѥ ѥ ѡл ри тотот
²³ ни ѡпостолос нем ни пресѡтерос ѥ ни сннот ет ден
 т антїѡхіа нем † нѡлїніа нем † стрїа + ни сннот
 ни ѥ ѡл ден ни еѡнос хере + ²⁴ епїан ансѡтем же
 ран отон ѥ ѡл ѥ ѡнтен ет атї ѥ ѡл атшѡертер
 ѡннот етфѡнѡ ѥ нетенѡтхн ден ран сахї наѥ ете
 ѥп' епѡтот ²⁵ асер ѡонн отн наѥ ѥ анї ет ма ет
 сѡп ѥ сѡтп ѥ ран рѡмѥ ѥ оторпот ра рѡтен нем
 ненѡгапнѡс ѡарнаѡас нем патлос ²⁶ ран рѡмѥ ѥ
 ат† ѥ нѡтѡтхн ѥ ррнѥ ѥжен ф ран ѥ пенѡеїс
 инсѡтс п хрїстос + ²⁷ анѡтѡрп ѡе ѥ ютѡас нем
 сілас ѥѡѡт рѡѡт ет ѥ тамѡтен ѥ наѥ рѡ ѥ ѡл
 рїтен п сахї + ²⁸ асранау гар ѥ пи пнѡѡма еѡ ѡтаѡ
 нем ѡнон рѡн ѥ штем ѡѡаѡ ѡарос ѥжен ѡннот ѥ
 рѡтѡ плнн наѥ ден от ѡнагнн + ²⁹ ѡрег ѥ рѡтен са
 ѡл ѥмѡѡт ни шѡт ѥ ѥѡѡлон нем ни споу еѡ мωοττ
 нем ни ѡхр нем † порнїа наѥ еретенѡрег ѥ рѡтен
 са ѡл ѥмѡѡт ѥтетенер рѡѡ ѥ наѡѡс + ѡтѡаѥ +
³⁰ ѥѡѡт мен отн ет атхѡт ѥ ѡл атї ѥ т антїѡхіа

²⁴ ден ѡннот рго ѥ ѡнтен см. — ²⁶ нѡтѡтхн ѥ.

енсобни же ет а ф потѣ ѿармен е ри шен потѣ
 нѡот + ¹¹ ет ани де е бол ден трѡас аише и хѡ-
 лем е самоѡраня пѣрѡстѣ де ани е рри е неа-
 полѣс ¹² отор е бол мѡмат ани е фѣлѣппѡс ете иѡос
 те ф рѡтѣ ите ф тои ите ѡ манѣзѡнѣ от полѣс и
 нѡлѡнѣ наншоп де не ден ф полѣс ете мѡмат и
 рѡн ероот + ¹³ и рри де ден пи ероот ите ни сѡв-
 батон ани сѡ бол и ф пѣлн сѡтен ф ѡро пи ма е
 нанметѣ же отон от просетѣхн на шѡпи мѡмат отор
 ет анремѣ нансѡжѣ нем ни рѡмѣ ет аѣ е бол +
¹⁴ отор от сѡмѣ е пѣсѡан пе лѡлѣ е от сѡ и бнѣ
 те ите от полѣс же ѡтѡтѣрѡн есер сѣсѣсѡе м ф потѣ
 пѡсѡтем ѡаг а п ѡеѣс ѡтѡн м пѣсѣнт е ф рѡнс е ни е
 наѣ пѡлѡс хѡ мѡѡот + ¹⁵ ет асѡѣ ѡмс де нем
 пѣснѣ асѣ рѡ ероп есѡѡ мѡмос же ѣсѡе аѣтетѡпт е от
 пѣстн м п ѡеѣс аѡѡнѣ е сѡтн е пѡнѣшѡпи отор асѡѣт-
 тен и хѡнс + ¹⁶ асѡѡпи де епна ф е ф просетѣхн асѣ е
 бол е рѡан иѡе от аѡот м ѡѡнѣ еѣе отон от пнѣтма
 и рѣѡшнѣ немѡс ѡаг е насѣ и от мнѡш и еѣсѡѣа и
 нѣсѡѣсѣт есѡи и рѣѡшнѣ + ¹⁷ ѡаг ет асѡѡшѣ и сѡ
 пѡлѡс немѡн пѡсѡш е бол есѡѡ мѡмос же наѣ
 рѡмѣ рѡн еѣѡан ите ф потѣ ет ѡѡс не наѣ ет ри
 ѡшѡ пѡтен и от мѡѡт и ѡтѡаг + ¹⁸ фѡаг де насѡ
 мѡѡш и от мнѡш и ероот + ет аѣѣр мѡѡѣ и рѡт де
 иѡе пѡлѡс отор ет аѣѡтѣ е пи пнѣтма пѣѡѡѣ
 же фѣѡнѣрен наѣ ден ф рѡн и иѡсѡѣс п хѣѣсѡѣс е и

¹² ите ф тои *om. c.* — ¹³ полѣс *pro пѣлн tr.* — ¹⁴ рѡт п ѡеѣс *t, ф*
 потѣ. — ¹⁵ пѣснѣ тѣѣѣ *p.*

é бол и знтс отор аџи é бол сен † отнот éте 'мнат +
¹⁹ ет атнат де иже несѳисет же аси é бол и знтс
 иже т релпис ите потрѡѡ атѡмон и патлос нем
 силас атѡшт ммоот é бол é † агора ша ни архѡн
²⁰ отор ет атéнот ра ни сатнѳотс пехѡот же наи
 рѡми сешѳортер и тенполис é рани ютѡѡи не ²¹ отор
 сери ѡиш нан и рани не нарс наи éте и сше нан ан é
 шопот отѡе é аитот é анон рани рѡмеос + ²² отор
 аџѡнџи é рни é жѡот иже ни миш отор ни сатн-
 ѳотс атѳѡѡ и потрѡѡс атѳер келетин исерѳоти é
 рѡот м пи шѡѡт + ²³ ет ат† и от миш де и шаш
 нѡот атритот é п штенэ é атронрен é тотџ м пи
 реѳáреѳ ите пи ма 'н сѡнѳ эáреѳ é рѡот сен от
 тахѳо + ²⁴ ѳаи ет аџѳи и от ронрен м пани рн† аџ-
 ритот é зотн é пи штенэ ет са зотн отор аџѡахѳо
 и потѡалатѡ é пи шѡе + ²⁵ и рни де сен т ѳаши м
 пи éжѡрѳ патлос нем силас етер просетѳесѡе
 натсмот é ѳ пот† натсѡтем де é рѡот иже ни ет
 сѡнѳ + ²⁶ и от рѳ† де сен от рѳ† аџѡѡпи иже от
 ништ м монмен рѡсте исеним иже ни сен† ите пи
 ма 'н сѡнѳ и † отнот де атотѡн иже ни рѡот тн-
 рѳот отор ни спатѳ итѡот тирѳот атѡѡл é бол + ²⁷ ет
 аџнерѳи де иже пи реѳáреѳ ите пи ма 'н сѡнѳ отор
 ет аџнат é пи рѡот ите пи штенэ етотни аџѡнем
 и теѳснџи еѳна зѳѡѳеѳ еѳмети же атѳѡт иже ни
 ет сѡнѳ + ²⁸ аџѡш де é бол иже патлос сен от
 ништ и сми еѳжѡ ммѡс же мпер ер рли м п ет рѡот

²⁷ еѳна з" ммататѳ р.

нап + тен м паг ма гар тирен + ²⁹ аҗы де н от
 отωни аҗбожг е жотн отор ет аҗшопи ден от шөер-
 тер аҗритг да ратг м патлос нем силас ³⁰ отор ет
 аҗенот е бол пехаҗ нωот же набисет от п'ет сем-
 п-ша нтааиг рина нтанорем + ³¹ нөωот де пехωот
 же нарт е п бөис инсотс отор ен е нөрем нөон нем
 пенни + ³² отор атсажг немаҗ м пи сахг нте п бөис
 нем пегни тирг ³³ отор аҗолот н җ отнот ете ммат
 нте пи ехωрз аҗхонмот е бол ден ньержот отор
 аҗы ωмс са тотг нем нн ете нотг тирот + ³⁴ ет
 аҗенот де е жотн е пегни аҗха от трапеза да
 тотот отор наҗөөлнл ммоч нем пегни тирг ет аҗ-
 нарт е ф нотҗ + ³⁵ ет а пи өроот де шопи атоωрп
 нже ни сатнготс н ран рабжотхос етхω ммос же
 ха ни рωми ете ммат е бол + ³⁶ аҗтаме патлос
 де е наг сахг нже пи речареҗ нте пи ма 'н сωнр
 же а ни сатнготс отωрп рина нсеха өннот е бол +
 җ нот отн амωни е бол ма ше нωтен ден от рирн-
 ни + ³⁷ патлос де пехаҗ нωот же ет атриотг е рон
 н анмосг е анон ран рωми н рωмеос н тенер п не
 рωотг м п ран ан атриттен е пи штенω отор җ нот
 сериотг ммон е бол н хωп + ммон алла ма рот г
 нөωот нсеентен е бол + ³⁸ аттаме ни сатнготс де е
 наг сахг нже ни рабжотхос атер рот де ет атсω-
 тем же ран рωмеос не ³⁹ отор ет атг атжωнх е
 рωот отор ет атенот е бол нарт ро е рωот е өрот
 ше нωот е бол ден тотполис + ⁴⁰ ет атг де е бол

³³ ωмс нөог нем пегни тирг г. — ⁴⁰ жотн е п нг лтжг г.

црѡщ ѣ хѡу нже пай спермологос ран не хѡот-
 ни де нѡтѡ ммос же от речри ѡщ не нте ран
 демѡн н шеммо же нѡри ѡщ нѡот н нсѡте нем
 теѡанастасис + ¹¹ атѡмон де ммоу атену ѣ зѡтн
 ѣ пи ѡриѡпагос етѡ ммос же отон шѡммон ѣ
 ѣми же тѡи сѡ м ѡерѡ от те ѣте нсѡжѡ ммос + нѡни
 гар н ран сѡжѡ н шеммо ѣ зѡтн ѣ немѡшѡ + ²⁰ тен-
 ѡтѡщ ѡтн ѣ ѣми же от не пай + ²¹ пи ѡннеѡс де
 тирѡт нем пи шеммѡот ѡѡ ннѡт ѣ мѡт нѡтсрѡѡт
 ѣ рѡи ан пе ѣ ѡнѡ ѣ сѡжѡ нем ѣ сѡтем ѣ рѡѡ м ѡе-
 ри + ²² ѡѡри де ѣ рѡтѡ нже пѡтѡлѡс зѡн ѡ мнѡ м пи
 ѡриѡпагос пѡжѡ пи рѡми пи ѡннеѡс нѡтѡ рѡѡ нѡвен
 ѡнат ѣ рѡтен же тетѡнѡи н рѡшѡмше ѡѡ н рѡтѡ +
²³ еѡни гар ѡтѡр ет ѡнат ѣ ни ѣтетѡнер сѡѡсѡѡ
 мѡѡт ѡжѡми н ѡт шнѡтѡи еѡсѡнѡтѡт ѣ рѡни рѡтѡс
 же ф нѡтѡ ѣте н сѡсѡтн ммоу ан + фн ѡтн ѣтетѡн
 ер сѡѡсѡѡ ммоу тетѡсѡтн ммоу ан фѡи ѡнѡн ѣ
 ѡри ѡщ ммоу нѡтен + ²⁴ ф нѡтѡ фн ет ѡѡѡмиѡ пи
 нѡсѡс нем рѡѡ нѡвен ет шѡп н зѡтѡ фѡи пе п ѡѡѡс
 нте т фе нем п нѡри нѡшѡп ан зѡн рѡн ерфнѡтѡи
 м мѡнѡ н жѡжѡ ²⁵ ѡтѡ де не шѡтѡшемшѡ ммоу ан нже
 рѡн жѡжѡ н рѡми н ѡер хѡриѡ н рѡи ан нѡѡу гар п
 ет ѡ м п ѡнѡ нем ф нѡри н ѡтѡн нѡвен нем рѡѡ нѡ-
 вен ²⁶ ѣ ѡѡѡмиѡ н шѡлѡл нѡвен нте нѡ рѡми ѣ ѡѡл
 зѡн ѡтѡи ѣ ѡрѡт шѡпи рѡжен п рѡ м п нѡри тирѡ ѣ
 ѡѡѡщ н рѡн снѡт етѡнш ѡжен шѡрп нем нѡ ѡщ

²³ ѡп. м мѡнѡ жѡжѡ н рѡми р. — ²⁵ н рѡхѡриѡ ан н рѡи т, нем
 ѡ" н' ѡт. т, зѡн мѡи нѡвен р. — ²⁶ пи ѡѡщ т.

и҃те потѣи ѿ шѡпи ²⁷ е ѿрот нѡѣ и҃ са ф потѣ же
 рара ге сена жомжем и҃ сѡу и҃сежемѣ нетои цѡтнѡт
 ан и҃ пи ѡтаи ѡтаи и҃мон + ²⁸ анѡнѣ гар и҃ знтѣ ѡтор
 аннѣм ѡтор аншоп и҃ ф рнѣ ет атѣос и҃же ран не
 хѡотни е҃ ѡл ден ни поиѣтис ет ден ѡнѡт же ѡнон
 пег҃енос гар + ²⁹ е҃ ѡнон ѡт генос ѡти и҃те ф потѣ
 сше нап ан е҃ мети е҃ потѣ ге рат ге ѡни и҃ фѡтѣ и҃
 те҃хни ге монмен и҃ рѡми же а҃ѡни и҃мѡот и҃же ф
 потѣ + ³⁰ ни снѡт мен и҃те ф метате҃ми а҃ѣхат е҃ ѡл
 и҃же ф потѣ ф пот де е҃ѣѣ ѡиш и҃ ни рѡми е҃ ѿре
 ѡтон ниѣен ер метанои ден маи ниѣен + ³¹ ната ф
 рнѣ же а҃ѣсемне ѡт е҃роот е҃ѣна ф ран е҃ ф ѡнѡт-
 менн и҃ знтѣ ден ѡт меѡми е҃ ѡл риген пи рѡми ет
 а҃ѣѡшѣ е҃ а҃ѣѣ и҃ ф наѣѣ и҃ ѡтон ниѣен е҃ а҃ѣѡт-
 носѣ е҃ ѡл ден ни еѡ мѡотт + ³² ет атѡтем де же
 ѡнастасис и҃те ни ре҃ѣмѡотт ран ѡтон мен патѡѡи
 ран не хѡотни де атѣос же ен е҃ сѡтем е҃ рок еѡѡе
 фат + ³³ ѡтор паи рнѣ ѡн ѡ патѡс i е҃ ѡл ден то҃т-
 мнѣ + ³⁴ атѡмот де е҃ роѣ и҃же ран рѡми е҃ атнаѣѣ
 паи е҃ наре ѡнонѣсѡс и҃ знтѡт пе пи ѡриѡпатѣтис
 нем ѡт сри҃ми е҃ несран пе ѡмарѣс нем ран не
 хѡотни немѡот +

XVIII.

¹ мененса наи ет а҃ѣи е҃ ѡл ден ѡннѣс а҃ѣи е҃
 норнѣос а҃ѣѣѣми и҃ ѡт ѡтѡѣи е҃ пег҃ран пе ѡнѡлас

²⁷ рара де рс. — ²⁹ е҃ pro и҃же t. — ³⁰ гар мен с, мен гар р. —
³² ѡн ѡт. с. — ¹ ѡнѡлас тр.

е от номтиос не ден пеггенос ' е ақи са тотъ е бол
 ден † риталя нем прискилла теґсрми же не аґотаґ
 сарми не иже клаталос е оре ни ютааи тирот фѡрж
 е бол ден рѡми ақи ша рѡот ' отор аґшѡни за тотот
 еѡбе же от шфир и теґни итаґ не отор патер рѡѡ
 не + не ґан реґѡаміе снни ґар не ден тоттеґни +
 ' наґсажи де не ден † сґнаґѡґи ката саббатон
 ниѡен отор наґѡот м п ґнт и ни ютааи нем ни
 отенин + ' ет аґи де е бол ден ѡ манеґоніа иже
 сѡлас нем тимѡѡеос наґґини де не иже патлос ден
 ни саж еґер меоре и ни ютааи же п христос не
 инсѡтс + ' ет† де е ґоти е ґраґ отор еґже ота
 аґнеґ пегрѡѡс е бол пѡжаґ пѡот же петенснѡґ е
 ґрни еґен тетенафе †отаѡ аґон исґен † пот еи е
 ѡе ни е ни еѡнос + ' отор ет аґотѡтеѡ е бол ммаѡ
 ақи е п ни и отаи е пегран не титос фа юґстѡс еґер
 сеѡесѡе м ф пот† фаи е наре пегни томи е † сґна-
 ґѡґи + ' ґриспос де ни архистнаґѡґѡс аґнаґ† е
 п боѡс нем пегни тирґ отор от миѡ е бол ден ни
 норинѡѡс еґсѡтем наґнаґ† не отор наґѡѡ ѡмс +
 ' пѡе п боѡс де м патлос е бол ґитен от ґорамѡ
 ден ни еґѡрґ же мпер ер ґо† аґла саж отор
 мпер ха рѡи + ¹⁰ же аґон †ґни неман отор ине
 ґли тѡнґ е ґрни е ґѡн е † мнаґ нан же отонґни
 и от ниѡ† и лаос ден таи полс + ¹¹ аґреми де и
 от ромпи нем ґ и аґѡт еґ† сѡ и ґнѡт м ни саж
 иґе ф пот† + ¹² ґалиѡн де еґѡи и аґѡтпатѡс е †

⁴ де ом. р, ґар pro де m. — ⁷ титос фаи от пистѡс ѡ

ἀχαῖά ἀτί ἵξε πι ιοῦδαί εἰ σοπ ἐ ὀρνι ἐξεν πατ-
 λος ὁτορ ἀτενϋ ἐ πι μα 'η † ρап етжω ἰμος ¹³ же
 φαг ѿwt м̄ п ρит ἵ пи ρωми ἐ ер сеѣсѣе м̄ ф пот†
 са ѡол м̄ пи номос + ¹⁴ еϋна ὁτων де ἵ ρωϋ ἵже
 πατλос पेजे галιων ἵ пи ιοῦδαί же ене ὁтон ὁт б̄и
 ἵ жонс је ὁт ρωῖ еϋρωот м̄ поннрон ὡ пи ιοῦδαί
 налос наина ер ἀνεχесѣе ἰмωтен + ¹⁵ исже де ρан
 зитима не еѡѣе ὁт саж̄и нем ρан ρан нем петенпо-
 мос ἐретен ἐ ρωш̄и ἵѡωтен †отωш̄и ἀнон ал'е ер ρεϋ†
 ρап ἵте наг + ¹⁶ ὁτορ аϋριτοτ са ѡол м̄ пи ѡима +
¹⁷ ат̄а̄монг де тнрот ἵ сѡсѣенис пи архистнаѣωгос
 аτριот̄и ἐ ρоϋ м̄ п емѡо м̄ пи ѡима ὁτορ насер ме-
 лесѣе ан ἵ галιων еѡѣе ρли ἵ наг + ¹⁸ патлос де
 ет аϋш̄ωпи ἵ не миш̄и ἵ ἐроот ѡатен пи снот аϋер
 ἀποταзесѣе нѡот аϋер ρwt ἐ т ст̄рӣа ес немаϋ ἵже
 пр̄исн̄ιλλα нем ἀντ̄лас ἐ аϋш̄еп жωϋ ѡен непхреес
 наϋ ѡен ὁт ет̄хн гар пе + ¹⁹ аϋг̄и де ἐ ἐфесос ὁτορ
 аϋсеж̄п нн ἰмат̄ ἵѡоϋ де ет аϋше ἐ ѡотн ἐ † ст̄-
 наг̄ωгн наϋсаж̄и нем пи ιοῦδαί + ²⁰ ет̄ωῃρ де ἰмоϋ
 ρина ἵтеϋер ὁт нш̄† ἵ снот ѡа тотот ἰпе ϋотωш̄и
²¹ алла аϋер ἀποταзесѣе нѡот ἐ аϋжос же †на потт
 ρа ρωтен он ѡен п̄ ете ρне ф пот† аϋер ρwt де ἐ ѡол
 ѡен ἐфесос + ²² ет аϋг̄и де ἐ ὀρνι ἐ несар̄ӣа ὁтоρ ет
 аϋер аспазесѣе ἵ † енк̄л̄н̄с̄ӣа аϋг̄и ἐ ὀρνι ἐ т алт̄ӣο̄х̄ӣа
²³ ὁтоρ ет аϋер ὁт снот ἰмат̄ аϋг̄и ἐ ѡол еϋс̄н̄г̄ӣ на̄та
 ма ἵте т̄ х̄ω̄ра ἵте † галат̄ӣа нем † фр̄т̄г̄ӣа еϋта-
 ж̄ро ἵ пи ма̄нт̄ис̄ тнрот + ²⁴ не ὁтон ὁт ιοῦδαί де

¹³ атепϋ ἐξен пи ѡима е" р.

пе е пецран пе аpellлнс е от рем ранот пе ден пец-
 генос е от рѡмѣ пе н λογικος е ацер катантан е
 ефесос е отон шжом ммоч ден нѣ графн + ²⁵ фал
 атер наоннн ммоч е пѣ мѡит нѣте п бѡеис отор еџ-
 шм ден пѣ пнѣтма наџсажн отор наџѣ сѡѡ ден
 от тажро еѡѡ инсѡтс е пѣ ѡмс н ѡѡнннс ммататџ
 еѣте џсѡотн ммоч + ²⁶ фал ѡе ацер рнтс н отонрџ е
 ѡол ден ѣ стнаџѡгн ет атсѡтем ѡе е роџ нѣе
 прѣскнлла²⁷ нем антлас атшопџ е рѡот отор ат-
 тамоч ден от тажро еѡѡ пѣ мѡит нѣте ф нотѣ +
²⁷ еџотѡш ѡе е і е ѡол е ѣ аχαία атѣ ер отот наџ
 нѣе нѣ спнѡт атсѡѡи нѣ пѣ маѡнтнс же нѣсѡшопџ е
 рѡот + фал ѡе ет аџі ацер от нотри е ма шѡ нѣ нн
 ет атнаџѣ е ѡол рнтен пѣ рѡот + ²⁸ наџсѡри џар нѣ
 нѣ ютѡѡи ден от тажро нѣ отѡнѡ е ѡол еџтамо
 ммѡот е ѡол ден нѣ графн же п ѡрѣстѡс пе инсѡтс +

XIX.

¹ асшѡпѣ ѡе еѣре аpellлнс ден норнѡѡс патлѡс
 ѡе ет аџсен нѣ ма ет са п шѡи е ѡреџ і е ефесѡс
 отор аџжнм нѣ рѡн маѡнтнс ² пѣжаџ нѡот же ан
 а̀ретенѡі мѣ пѣ пнѣтма еѡ отѡѡ ет а̀ретеннаџѣ +
 нѡѡот ѡе пѣжѡот наџ же алла отѡѡ мп'енсѡтем
 рѡ же отон пнѣтма еџотѡѡ шѡп + ³ нѡѡџ ѡе пѣ-
 жаџ же ет атѣмс ѡннѡѡ е от + нѡѡот ѡе пѣжѡот
 же е пѣ ѡмс нѣте ѡѡнннс + ⁴ патлѡс ѡе пѣжаџ же

²⁵ λογικος і, ελλογικος р, λογис m. — ²⁶ нѣ pro ѣ ср. — ²⁷ ан - џара р.

ѿ ѿанннѣ мен аѿѣ ѿмѣ ѡѣн от мѡот ѿ метаноїа ѿ
 пи лаос еѿѡ ѿмос же рѣна ѿсепарѣ ѣ п еѡ пнот
 мененѡѿ ѣте инсѡтѣ пе + ⁶ ет аѡѡтем ѡе аѡѡ
 ѡмѣ ѣ ф ран ѿ п бѡеѣ инсѡтѣ ⁶ отор ет ѡ паѡлѡс
 ха жѣх ѣ жѡот аѿѣ ѣ рѣнѣ ѣ жѡот ѿже пи пнетма
 еѡ отаѣ паѡсахи ѡе ѡѣн ф лас отор паѡтер. профн-
 тетн + ⁷ ѿѡот тѣрот паѡтер ѿ ѿѣ ѿ рѡмѣ + ⁸ ет
 аѿѡѡе ѡе ѣ ѡотн ѣ ф стѣпаѡѡнѣ наѡѡѡнѣ ѿмоѿ ѣ
 ѡѡл ѿ ѣ ѿ ѡѡѡт еѿсахи отор еѿѡѡт ѿ потрѣнт еѡѡѣ
 ф метотро ѿте ф нотѣ + ⁹ ет ѡ ран отон ѡе ер
 наѡт рѣнт еѡѡ ѿ аѡѡтем еѡсахи еѿѡѡт ѿ са пи
 мѡѣт ѿ п емѡ ѿ пи мѣѡ аѿѡѡт ѣ ѡѡл ѿмѡот ѣ
 аѿѡѡрѣ ѿ пи маѡнтѣ ѣ ѡѡл еѿсахи ѿ мѣнѣ ѡѣн ф
 еѡѡлѣ ѿте тѡранѡс + ¹⁰ фаѣ ѡе наѡѡѡ ѿмоѿ ѿ
 ромѣ сѡотѣ рѡсте отон пѣѣн ет ѡѡп ѡѣн ф ѡѡѡѡ
 ѿтѡѡѡтем ѣ пи сахи ѿте п бѡеѣ пи ѡѡѡѡѡ ѿем пи
 отѣпѣн + ¹¹ наѡѡѡѡ ѡе ѿ ран жѡм ѿже ф нотѣ ѿ ран
 нотѣѡ ѡн ѣ ѡѡл рѣтен пѣн жѣх ѿ паѡлѡс ¹² рѡсте
 ѿсѡѡѡ ѿ ран сѡѡѡѡѡѡѡ ѿем ран сѣмѣнтѡѡѡѡѡ ѣ ѡѡл
 рѣ пѣѡѡѡ ѿсѣѡѡѡ рѣѣѣн пн ет ѡѡѡ отор ѡѡѡѡѡѡ
 пѡѡт ѣ ѡѡл рѣѡѡѡѡ ѿже пи ѡѡѡ отор пи пнетма ет
 рѡѡт паѡѡѡѡт ѣ ѡѡл пе + ¹³ аѡѡѡѡѡѡ ѡе ѿже ран
 отон ѣ ѡѡл ѡѣн пи ѡѡѡѡѡѡ ет ѡѡѣ ѿ еѡѡѡѡѡѡѡѡ ѣ же
 ф ран ѿ п бѡеѣ инсѡтѣ ѣѣѣн пн ѣте пи пнетма ет
 рѡѡт рѣѡѡѡѡ еѡѡ ѿмос же фтарѡ ѿмѡѡѡѡѡ ѿ п
 бѡеѣ инсѡтѣ фн ѣте паѡлѡс рѣ ѡѡѡ ѿмоѿ + ¹⁴ пѣ отон

⁶ ран лас р. — ⁹ ѿ п емѡ ѿ — наѡѡѡ р, ѿ пи мѣѡ — ѿ пи м" с,
 аѿѡѡ" са ѡѡл тр. — ¹² еѡѡ" ѣѣѣн ф" ѣ, еѡѡ' еѡѡѡ ѿ ф" р, про ѿ п ѡѡѡѡѡ ѣ ѿ.

мпиреп рлі бен нн ет ер нотри н от е шен тамотен
 е ротот нем е † сѣω нотен ²¹ еер меоре н ѿмосіа
 нем ната нн н нн іотѡаг нем нн отемнн н † мета-
 нота нте ф нот† нем нн нар† е пенбоеис инсоте п
 христос + ²² отор † нот рнпле анок еісωнр бен нн
 пнетма †на ше ннн е іеротсалнм н †сωотн ан н
 нн еѡ на і е ѡтн е рраг н ѡнтс ²³ плнн же нн пнетма
 еѡ отаѡ чер меоре ннн ната поліс еѡѡω ммос же
 сеѡри нан нже ран снаѡр нем ран ѡлѡѡс + ²⁴ алла
 таѡѡхн †хω ммос ан же стаінотт н тот бен рлі
 н сажн ша †ѡн м паѡромос е ѡол нем † ѡіано-
 ніа ѡн ет аіѡтс нтен п боеис инсоте е ер меоре м нн
 етаггелюн нте нн рмот нте ф нот† + ²⁵ отор † нот
 рнпле анок †емн же тетенна нат е парѡ ан же
 нѡотен тирѡт нн ет аіснн н ѡнтѡт еіѡи ѡнн н †
 метѡтро нте ф нот† + ²⁶ еѡѡе фал †ер меоре нотен
 бен пал еѡрот нте фѡот же †ѡтаѡ анок е ѡол ра-
 петенсноѡ тирѡт + ²⁷ от гар мпирѡпт е штем тамѡ-
 тен е ф ѡѡѡн тирѡ м ф нот† + ²⁸ ма рѡнтен е рѡтен
 нем нн ѡри тирѡ ет а нн пнетма еѡ отаѡ ха ѡннѡт
 н епісѡпѡс н ѡнтѡ е амонн н † енкнлсіа нте п
 боеис ѡн ет аѡѡѡѡс е ѡол рнтен пецсноѡ мнн
 ммоѡ + ²⁹ анок ѡе †емн же мененса ѡри ше ннн сѡна
 і е ѡтн е рѡтен нже ран ѡѡѡннн етрѡрнн н сѡна †
 асо ан е нн ѡри ³⁰ отор сѡна тѡѡтнѡт нже ран рѡмн
 е ѡол бен ѡннѡт еѡѡω нн ран сажн еѡѡнѡ е ѡрот

²¹ п боеис р. — ²² н нн еѡ ннѡт р, м п еѡ на і т. — ²³ ер pro чер
 мр. — ²⁴ р. п хрс про п ѡс инс. — ²⁵ нте ф н" ѡт. рм.

² отор ет анжлм и от жои есна ер ж и и юр е †
 фоминн анални анжωотн е бол + ³ ет аннат де е
 ктпрос ансожне са жабн ммон анер рωт е т стріа
 отор ані е ттрос наре пи жои гар на рюти м пец-
 аотин ммат + ⁴ ет анжлм де и пи маѳнтис ан-
 шωпи ммат са тотот и \bar{z} и ёроот пай ёте патжω
 ммос м патлос е бол ритен пи пнетма е штем ѳрег
 ше е ррни е иеротсалнм + ⁵ асшωпи де ет анжωн
 и пи ёроот е бол ані е бол анмошн еттфо ммон е
 бол тирот нем ран ріомі нем нотшнрі ша са бол и
 † поліс отор ет анритен ёжен неннелі рїжен пи хро
 анер просетхесѳе ⁶ анер апотазесѳе е бол ра
 пенёрнот анални е пи жои нн де атнотот е нн ёте
 нотот + ⁷ анон де анер рωт е бол сен ттрос ані е
 ррни е птолмаіс отор ет анер аспазесѳе и пи сннот
 аншωпи са тотот и от ёроот + ⁸ пецрас† де ет
 ані е бол ані е несаріа отор ет анше е ѳотн е п пи
 м филппос пи рецри шен нотри е отаі пе е бол сен
 пи \bar{z} аншωпи са тотт + ⁹ фаі де не отон нтац ммат
 и \bar{z} и шері м парѳенос етер профнтетн + ¹⁰ ет ан-
 шωпи де ммат и от мнш и ёроот аці нже отаі е
 бол сен † ютдеа е от профнтис пе е пецран пе
 агаѳос ¹¹ отор ет аці ша рон ацѳлі и † зωнн нте
 патлос ацмотр и пецжїж нем пецѳалаѳх пецац
 пай не нн ет ецжω ммωот нже пи пнетма еѳ отаѳ
 же пи рωмі ёте фωц пе пай можѳ сена сонорц м пай
 рн† сен иеротсалнм нже пи ютдаі отор сена тнц

² жои ммат ер. — ³ ет ані де ерт, жїсн і. — ⁴ ммат аншωпи р.

темна жоу нан + отонтан н $\bar{\Delta}$ н рѡми е отонтѡт
 н от етѣхн е ѡл рѣ тотот + ²⁴ бѣ н паг ма тотѡн
 немѡт отор бѣ даланн е ѡл е рѡт рѣна нсебен
 жоут отор ет е еѣм тѣрот же нн ет атѣотот еѡ-
 ѣнтѣ рѣн рѣг не алла же нѣ маѣ рѡн е ѡрег е пи
 номос + ²⁵ еѡѣе нн еѡнос де ет атѣарѣ ѡнон ѡнотѡрп
 е ѡнѣ рѣп е ѡрот ѡрег е рѡт е ѡл рѣ нн ѡт н
 ѣѡлон нем нн спѡѣ нем нн ѡѣр нем ѣ порѣѡ +
²⁶ тоте патѡлос аѣбѣ нн нн рѡми бен пи еѣрот еѡ ннот
 аѣтѡтѡѡѣ немѡт аѣѡѣ е ѣотн е пи ерѣѣ еѣотѡнѣ
 е ѡл м пи жоу нѣте нн еѣрот нѣте пи тотѡ ѡѡ тотѣнн
 н тотѣросѣора нѣте пи отѣг пи отѣг мѡѡт е рѣнн е
 жоѣ + ²⁷ еѣна жоу де е ѡл нѣѣе пи $\bar{\gamma}$ н еѣрот ет
 атѣат е рѡѣ нѣѣе нн ѣотѡѣг нѣте ѣ ѡѣѡ еѣ бен пи
 ерѣѣ атѡѡѡротѣр м пи мнѡ тѣрѣ отор атѣнн н нѡт-
 ѣѣѣ е рѣнн е жоѣ ²⁸ еѡѡѣ е ѡл же нн рѡми нн
 ѣсрѣнѣлѣтѣс ѡрѣ ѡнѡѣн ѣѣг не пи рѡми ет ѣ е ѣотн
 еѣрѣн пи лѣос нем пи номос нем паг ма еѣѣ сѡѡ
 нн отон нѣбен бен маѣ нѣбен еѣте де нем рѣн не ѡѣѣ-
 ннн аѣѣнѡт е ѣотн е пи ерѣѣ отор аѣѡѣ м паг
 ма еѡ отѡѡ + ²⁹ не атѣр ѡѡрп ѣѣр не нн нѣт е тро-
 фѣмос немѣ бен ѣ полѣс пи рѣм еѣѣсѡс ѣѣг нѣтѣ
 же ѡ патѡлос ѡлѣ е ѣотн е пи ерѣѣ + ³⁰ асѣм
 де нѣѣе ѣ полѣс тѣрс отор аѣѡѡпи нѣѣе ѡт ѡѡѣ
 нѣте пи лѣос тѣрѣ ет сѡп отор ет атѣѣг м патѡлос
 атсѡнѣ е ѡл бен пи ерѣѣ отор сѣ тотот атѡѡѡѡм

²⁶ е ѡл post жоу нн. — ²⁷ тѣрѣ ѡт. р. — ³⁰ атѣѣѣг м, атѣ-
 мѡнн р. — атѣ ѡѡѡѡ т.

роѣ ден от роѣ а҃҃ер отѡни є рри є жи иже от
 ниѡѣ и отѡни є воѣ ден т фе + ⁷ а҃҃ер де є п єснѣ
 отор а҃҃сѡтем є от снѣ есѡ ѡмос ннѣ же саотѣ
 саотѣ а҃҃сон нѡѡи и сѡи + ⁸ а҃҃сон де а҃҃ер отѡ же
 нѡон нм п бѡеис + пѡа҃҃а҃҃ де ннѣ же а҃҃сон пе нсѡтс
 пн пазѡреос фн нѡон єте нѡѡи и сѡи + ⁹ нн де є
 нѡт немнѣ нѡтнѡт мен є пн отѡни ѡп'отсѡтем де
 є т снѣ ѡ п ет сѡѡи немнѣ + ¹⁰ пѡнн де же от пе
 ѣна а҃҃а҃҃ п бѡеис + п бѡеис де пѡа҃҃а҃҃ ннѣ же тѡнн ма
 ѡе нан є рри є а҃҃маснос отор сѡна сѡѡи немнѣ
 ѡмѡт еѡѡе рѡѡи нѡѡен ет а҃҃ѡа҃҃ѡѡт нан є ѡреѡ а҃҃ѡѡт +
¹¹ а҃҃сѡѡпн де и ѣнѡт ѡ воѣ ан итен п ѡѡт ѡ пн
 отѡни єте ѡмѡт а҃҃ѡмѡнн де и таѡѡи иже нн еѡ
 немнѣ а҃҃и є а҃҃маснос + ¹² ѡѡѡи де же а҃҃нанѡс от
 рѡмѣ е҃҃ер роѣ нѡѡѡ пн номѡс е҃҃ер меѡре ѡа ро҃҃
 иже пн ѡѡѡѡѡ тѡрот ет ѡѡп ѡмѡт ¹³ ет а҃҃ѡи ѡѡа роѡ
 отор ет а҃҃ѡѡѡи є рѡтѡ пѡа҃҃а҃҃ ннѣ же саотѣ пѡсон
 а нѡт ѡ воѣ + а҃҃сон де рѡ ден ѣ отпѡт єте ѡмѡт
 а҃҃сомс є ро҃҃ + ¹⁴ нѡѡѡ де пѡа҃҃а҃҃ же ф нѡтѣ ите
 нѡнѡѣ а҃҃ер ѡѡрп и сѡтпн є ємѣ є п єте рѡа҃҃а҃҃ отор
 є нѡт є пн ѡмнѣ отор є сѡтем є от снѣ є воѣ ден
 рѡѡ + ¹⁵ же ѡна ѡѡпн ѡ меѡре ѡѡтен рѡмѣ нѡѡен
 еѡѡе нн ет аннѡт є рѡѡт отор ет ансѡѡмѡт + ¹⁶ отор
 ѣ нѡт от пе ет е҃҃на а҃҃а҃҃ + тѡнн бѣ ѡмс отор ѡѡн-
 мен є воѣ ден нѡннѡѡи ентѡѡѡ ѡ пѡѡран + ¹⁷ а҃҃сѡѡпн
 де ет а҃҃нѡтт є іерѡтсѡлнѡ отор е҃҃ер пѡсѡтѡсѡе
 ден пн ерфеѡи а҃҃сѡѡпн ден от тѡмѡт ¹⁸ а҃҃нѡт є ро҃҃

¹⁰ ѡп. нан ѡмѡт є мс. — ¹⁶ и҃҃тенѡи р.

еґѡ ѡмос же ѡс ѡмѡт ѡ хѡлем ѡ бол ден герѡ-
 салнм же ѡтн сена бѣ метмѡре ѡ тотн ан еѡнт +
¹⁹ ѡнон рѡ пѡжн же п ѡбѡс нѡѡѡт сеѡм же наг-
 рѡтѣ ѡ п штенѡ ѡтѡр нагѡтѣ наѡа стнаѡѡтн ѡ нн
 еѡ нагѣ ѡ рѡн ²⁰ ѡтѡр рѡте еѡна фѡн ѡ бол м п спѡѡ
 ѡ стѡфанѡс пенмартѡрос ѡнон рѡ нагѡрѣ ѡ рат егѣ
 маѣ ѡтѡр нагѡрѡр ѡ нн рѡѡс нте нн еѡ атѡѡтеѡ
 ѡмос + ²¹ ѡтѡр пѡжаѡ нн же мѡшн же ѡнон ѣна
 ѡтѡрпн ѡ рѡн еѡнос еѡтѡнѡт + ²² наѡѡѡтем ѡе ѡ
 рѡѡ ѡѡ наг саѡн ѡтѡр атѡѡсѣ ѡ тотѡсн ѡ рѡн еѡѡѡ
 ѡмос же ѡлн фѡн м наг рнѣ ѡ бол рѡжен п нагѡ ѡт
 гѡр ѡем-п-ѡѡ ѡ ѡнѡ ан + ²³ еѡѡѡ ѡе ѡ бол ѡтѡр
 еѡсѣѣ ѡ нѡтѡѡѡс ѡтѡр еѡсѡт ѡѡѡѡ ѡ нн ѡнр ²⁴ аѡер
 нѡлетн нже пн хѡлѡрѡѡс ѡ ѡрѡт бѡтѡ ѡ ѡтѡн ѡ ѣ
 парѡмѡлн ѡ аѡѡѡс ѡ ѡрѡт ѣ мѡнаг наѡ ден рѡн
 маѡтѡѡ рѡна нтеѡѡм же еѡѡе ѡт ѡ лѡѡѡ сѡѡѡ ѡ
 бол м наг рнѣ ѡ рѡн ѡ ѡѡѡ + ²⁵ рѡс ѡе еѡ атѡѡлнѡ
 ден нн ѡѡн пѡѡе паѡлѡс м пн ѡнатѡнѡрѡѡс ѡ
 наѡѡѡ ѡ рѡтѡ же ѡт рѡмн ѡ рѡмеѡс ѡ ѡер п нѡ
 рѡѡтѣ м п рѡн ан п еѡ сѡѡе нѡтѡн пѡ ѡ еѡ маѡтѡѡѡн
 ѡмос + ²⁶ еѡ аѡѡѡтем ѡе нже пн ѡнатѡнѡрѡѡс
 аѡѡѡ ѡѡ пн хѡлѡрѡѡс аѡѡѡѡ еѡѡѡ ѡмос же ѡт
 пѡ еѡ еѡна аѡѡ + наг рѡмн гѡр ѡт рѡмеѡс пѡ + ²⁷ еѡ
 аѡѡ ѡе ѡѡ рѡѡ нже пн хѡлѡрѡѡс пѡжаѡ наѡ же

¹⁸ нѡс ѡнон р, нѡѡѡѡѡѡ ѡт. ѣ ѡ тѡметмѡре р, мѡре ѣ, еѡнт ден
 ѡлнм р. — ¹⁹ же ѡнон нагѡ" р, н" ѡт стнаѡ" нѡѡѡ с. — ²⁰ ѡ' ѡ" ѡ
 наѡна фѡн с. — ²¹ же рнпѡѡ ѡнон р. — ²² ѡт рѡ рѡн с. — ²³ ѡ рѡѡѡ
 п нѡ р.

άχος ннн же йѳон от ρωμεос + йѳоу де пѣхад же
 άρα + ²⁷ асер отѡ йже нн хιλιαρχος же άнон аи-
 шоп й таг полнтіа ннн са от миш й нефадеон +
 патлос де пѣхад же άнон ет атмаст й знтс +
²⁸ са тотот отн атложот етрюти е патлос отор ат-
 ренот йже нн ет † мнар нау отор а нн хιλιαρχос
 ер ро† ет аѣми же от ρωμεос не отор же не аѣ-
 сонру + ²⁹ е пѣраст† де еѳотωш е еми е нн тахро
 же еѳе от атер натнгорин е роу йже нн ютѣаи
 аѳболу е ѳол отор аѳотар сарни е ѳрот і йже нн
 архіеретс нем нн ма 'н † рал тнру отор аѣн пат-
 лос е п еснт аѳтароу е ратѳ сен тотмн† +

XXIII.

¹ ет аѳсомс де йже патлос е нн ма 'н † рал пе-
 хад нн ρωми нен сннот άнон й зрни сен стннѣнсис
 ннѣн еѳ нанет асер полгтетсѳе м ф пот† ша е зотн
 е пал ероот + ² нн архіеретс де ананіас аѳотар
 сарни й нн ет ѳри е ратот на грау е ѳрот рюти е
 зотн сен ρωу + ³ тоте пѣхе патлос нау же ф пот†
 на рюти е ρон м пал рн† † жог ет ошж й коніа кер
 п не ремс ент† рал е рог ната нн номос отор кер
 нелетнн е ѳрот рюти е рог са ѳол м нн номос + ⁴ нн
 де ет ѳри е ратот пѣхот же анрошш е нн ар-
 хіеретс нте ф пот† + ⁵ патлос де пѣхад же пал-

²⁷ ннн же άρα йѳ" ρ, ннн йѳон йѳон от с. — ²⁸ сен pro са mp. —

²⁹ verba inter отн et атренот om. t, ρωм" де не с, не om. tp.

сѡотн ан пе насннот же от архіерете пе + ссѣнотт
 гар же от архон ѿте пенлаос ѿпенже п ет рѡот
 ѡа роу + ⁶ ет аѣмі де ѿже патлос же отон от
 мерос мен е фа нн саззотнеос пе нн не мерос де
 фа нн фарісеос пе аѣш е ѡол ѡен нн ма 'н † рал нн
 рѡмн пен сннот ѡнон от фарісеос п шнрн м фарі-
 сеос еѡѡе от релпс нем от ѡнастасіс ѿте нн реѣ-
 мѡотт ѡнон сѣ† рал е рои + ⁷ фаг де ет аѣжоу
 аѣшпн ѿже от шѡортер отте нн фарісеос нем нн
 саззотнеос отор аѣѡрх ѿже нн мнш + ⁸ нн
 саззотнеос мен гар сѣжѡ ммос же ммон ѡна-
 стасіс отде аѣѣелос отде пнетма нн фарісеос де
 сеотѡнѣ мѡѡот е ѡол ет соп + ⁹ аѣшпн де ѿже
 от нш† н ѡрѡот отор аѣѡѡтнот ѿже рал отон
 е ѡол ѡен нн фарісеос аѣмлаѡ еѣжѡ ммос же
 тенжем рлі м п ет рѡот ан ѡен паг рѡмн ісже от
 пнетма аѣсажн немаѣ іе от аѣѣелос + ¹⁰ ет аѣшпн
 де ѿже от нш† н шѡортер аѣер рѡ† ѿже нн хі-
 ллархос мнѡѡс ѿсеѣи м патлос е ѡол рі тотѡт аѣер
 нелетнн м нн стратетма ѿтѡтше е ррнн ѿтѡтрѡлем
 мѡѡѣ е ѡол ѡен тотмн† ѿтѡтенѣ е ѡѡтн е † парем-
 ѡолн + ¹¹ н ррнн де ѡен нн еѣѡрѣ еѡ ннот ѡ п ѡѡеіс
 ѡрі е ратѣ на рѣѣѣ пѣжаѣ же жем ном† + м ф рн†
 гар ет анер меѡре еѡѡнт ѡен іерѡтсальнн паг рн†
 рѡ† е рон он ѿтенер меѡре еѡѡнт ѡен т не рѡмн +
¹² ет ѡ нн еѣѡот де шпн аѣѡѡт† ѿже нн іѡѣѡг
 аѣтарнѡѡт еѣжѡ ммос е штем ѡѡм ѡѣе е штем

¹² аѣтарн^н — аѣѡрн ѿ потѣрнот р.

за т ρη μ̄ πι ωψ εϑ на шωπι ε̄ βολ ρι тотн + ²² πι
 χιλιαρχος οτη αϑχα πι σελшири ε̄ βολ ε̄ αϑρονрен
 наϑ ε̄ штем жос н̄ ρλι же антамои ε̄ παι + ²³ отор
 αϑμοτ† ε̄ β̄ ε̄ βολ сен πι ἐνατονтарχος пехаϑ
 нωот же сеѵте с̄ μ̄ матои ρопωс н̄сеше ша несаріа
 нем о̄ н̄ ρипетс нем с̄ н̄ реϑри-логхн исжен ф̄ наѵ
 н̄ ахп с̄ μ̄ πι ε̄χωρρ + ²⁴ н̄себі де н̄ ρан не теѵнωοτι
 ρина н̄тоттале патлос н̄тотнармеч ша ф̄тлгз πи
 ρн҃гемων + ²⁵ αϑсѵаг де н̄ от ἐπιστολη ε̄ отон н̄тас
 м̄мат н̄ от т̄пнос м̄ παι ρн† + ²⁶ κλατχιος λ̄тсias
 м̄ πи κратистос н̄ ρн҃гемων ф̄тлгз хере + ²⁷ παι
 ρωми аттароϑ н̄же πи ιοτχιαг отор етметі ε̄ σοѵнеϑ
 ашѵе нем πи стратетма аинармеч ет аіеми же от
 ρωмеос пе + ²⁸ еіотωш де е̄ е̄ми ε̄ † λωιχι ет отжем
 ἀρινг ε̄ роϑ еѵнте аленϑ ε̄жен потма 'н† ρап + ²⁹ φαг
 ет аіжемϑ етжем ἀρинг ε̄ роϑ еѵѵе ρан знтима н̄те
 потномос м̄п̄жем ноѵг де н̄ знтϑ е҃҃ем-п-ша м̄ ф̄
 мот іе ρан снаѵр н̄те от е҃҃κλнма + ³⁰ ет аттамои де
 еѵѵе от соб̄ни е҃҃ρωот е҃҃на шωπι за παι ρωми са
 тот аіоторпн ρа ρон ε̄ аіронрен ε̄ тотот н̄ п̄с҃҃нати-
 торос ε̄ ѳрот саѵг на ρран + ³¹ πи матои мен отн
 ката п̄ ет атѳашϑ нωот атѳωлг м̄ патлос н̄ χωρρ
 ε̄ атенϑ ε̄ антипатрис + ³² п̄с҃҃рас† де атхω н̄ πи
 ρипетс ε̄ ѳрот шѵе немаϑ атнотот ε̄ † паремβолн +
³³ παг де ет аті ε̄ несаріа отор ет ат† н̄ † ἐπιστολη
 м̄ πи ρн҃гемων аттаро м̄ п̄ не патлос на ρраϑ +

²⁵ м̄мат ом. см. — ²⁸ λ* ете патжем см. — ³⁰ ε̄ βολ ρи тотот
 са тот і.

XXV.

¹ фнстос оти ет аѣі е † епархіа мененса † њ
 ероот аѣше е ѡрни е геротсалнм е бол ден несаріа
² атоотонрот де е роѣ њже ни архіеретс нем ни
 рота† њте ни ютааи са патлос отор пат† ро е
 роѣ ³ етер етіњ њ от ѡмот са роѣ роѡс њтеѡтѡрп
 њ сѡѣ е енѣ е ѡрни е геротсалнм етірп њ от хроѣ е
 соѡеѣ ѡ ни мѡит + ⁴ фнстос оти аѣер отѡ же
 сеаѣрег е патлос ден несаріа њѡѣ де еѣметі е ше
 е мат њ хѡлем + ⁵ њн оти пежаѣ ете отон шѡом
 мѡѡт ден ѡнѡт ма рот і е ѡрни немни ісже отон
 от ѡѡ еѣѡѡт ден паг рѡми ма рот ер натнѡрин
 е роѣ + ⁶ ет аѣшѡпн де њ ѡнтот њ ѡтѡ њ њ ероот
 аѡ іе † аѣі е ѡрни е несаріа + е пѣѣраст† де ет аѣ-
 ремег ѡ ни ѡнма аѣѡтаѣ сѡрни е ѡрот іпн м пат-
 лос + ⁷ ет аѣі де аѡѡг е ратот са роѣ њже ни
 ютааи ет аѡі е ѡрни е бол ден геротсалнм етіпн
 њ от мнш њ ѡѡѡг еѡѡѡѡ е ѡрни е хѡѣ паг ете
 мп' отшѡемѡм њ таѡѡт е ратот ⁸ еѣер аѡѡѡ-
 тисѡе њже патлос же отае мпѡер ѡѡѡ е ф ѡѡѡс
 њ ни ютааи отае е ни ерѣе отае е п отро +
⁹ фнстос де еѣѡтѡш е ер ѡмот њ ни ютааи аѣер
 отѡ пежаѣ м патлос же хѡѡѡш е ше е ѡрни е герот-
 салнм е бг ѡп мѡат са тот еѡе паг + ¹⁰ патлос

² in. атсемі де р, њте ни лаос с, еѡе pro са t. — ³ in. е ѡрот ер
 етіп р. — ⁶ њ њ р. — ⁸ е secundum et tertium om. р. е ни потро сt.

2e пeжaцy жe фoгi e рaтo рижeн пи внмa нтe пoтpo
 пи мa eт cшe нceт рaп e poи мmoцy + пи ютaлaт гaр
 мпибoтoт и жoнc и рлi м фpиt рoн eтe нcвoтн e
 мa шo + ¹¹ иcжe oтн фoгi и жoнc oтoр иcжe aлep рлi
 и рoвн eцмi - п - шa м ф мoт фep пaрaтicсoe aн e
 мoт + иcжe 2e мmoн рлi шoп жeн нн eт oтep нaтн-
 гopин e poи мmoтoт ижe нaг мmoн шжoм нтe рлi
 тнит нвoт и рмoт + фep eпнaлicсoe м пoтpo + ¹² тoтe
 a фнcтoс caxи нeм пи cтмвoтлoн aцep oтo aнep
 eпнaлicсoe м пoтpo eн e шe шa пoтpo + ¹³ eт aтcини
 2e ижe рaп eрoот aтpиппac пoтpo нeм вepини
 aтep нaтaнтaн eнecapia aтep aспaзecсoe м фнcтoс +
¹⁴ eт aтep oт мнш 2e и eрoот ммaт a фнcтoс xа
 п рoвн м пaтлoс e жpни жa тoтy м пoтpo eцжo мmoс
 oтoн oт pоми eцcвoнe e aцcвoжп e вoл ритeн фтлiз +
¹⁵ eт aшe 2e e рpни e гepoтcалнм aтoтoнpoт ижe пи
 apxиeрeтe нeм пи пpeсвттepoc нтe пи ютaлaт eтep
 eтнн жa poц и oт нaтaлнн + ¹⁶ aтoтoрeм 2e нвoт
 eцжo мmoс жe и oт cтннeиa aн тe нтe пи pомeoc e
 ф и oт pоми и рмoт мпaт' oтoгi e рaтoт ижe пи
 нaтнгopoc м пeмo м фн eт oтep нaтнгopин e poц
 oтoр итeцжeм мa e ф и тeцaпoлoгic a eoвe пи apини +
¹⁷ eт aтi oтн нeмнн e пaг мa мпep рлi и oгi po пeц-
 pacт 2e aгpeмcи ри пи внмa aтoтaр capни e oрoт инн
 м пи pоми + ¹⁸ фaг eт a пи нaтнгopoc oгi e рaтoт жa
 poц нaтини и рaп лoижн aн жeн нн aнoн e нaлмeтi e
 pвoт жe ceрвoт + ¹⁹ рaп знтнмa 2e нaт oттвoт

¹⁰ 2e po гaр t. — ¹⁶ ижe пeцнaт" c. — ¹⁷ м пaг p" cp.

зотн ёррен ф ран н инсоте пи назвореос ¹⁰ фаг ет
 агагъ ден геротсалнм отор.от мнш ден нн ео отаб
 анок аигитот ё зотн ё пи штенωот ё аибі м пи ер
 шшш нтен пи архіеретс етѡтеѡ де ммωот шгаѣ
 ωп ѡа рωот + ¹¹ отор ната стнагѡгн нѡен егѣ мнар
 нωот н от мнш н соп наібі ммωот н жонс ё өрот
 же ота ден от метрото де еи ден от либі ё зотн ё
 рωот шгаібѡж н сωот шга ё рнн ё пи не полгс ет са
 бол + ¹² ден наг еймошн ё дамаснос нем от еготсга
 нем отар сарнн нте пи архіеретс ¹³ еи рг пи мωит
 де ден т фаши м пи ёроот аинат п отро ё отωини
 ё бол ден т фе еѡфорі ё роте ф рн ё аѡі ё рнн ё жωг
 нем нн ео немнн + ¹⁴ ет анрей де тирен ржен пи
 нагг асѡтем ё от смн есжω ммос ннн ден † аспн
 м метреѡреос же саотл саотл азон нѡѡж н сωг +
 от рѡѡ еѡнашт нан пе ё † ше 'н фат ё зотн ден ран
 сотри + ¹⁵ анок де пѡжнн же нѡон нм п бѡеис + п
 бѡеис де пѡжаѡ ннн же анок пе инсоте фн нѡон ёте
 нѡѡж н сѡѡ ¹⁶ алла тѡнн ѡгг ё ратн ржен пер-
 балагъ еѡѡе фаг гар агогѡѡт ё рон ё сотнн н от
 ртперетнс отор нтенер меѡре н нн ёте кнат ё рωот
 нн ё †на отонгт ё рон н знтот + ¹⁷ еи ё нагмен ё
 бол ден пи лаос нем ё бол ден пи еѡнос нн анок ё
 †на оторлн га рωот ¹⁸ ё аотѡн н потѡал ё өрот
 нотот ё бол ден п ханг ё зотн ё ф отѡини нем ё
 бол га п ер шшш м п сатанас ё ф потѣ ё өрот ѡг

¹¹ нагѣ р, метр" наг ден от лѡѡг р. — ¹³ фп. еѡ мошн н" р. —

¹⁴ нагг нтенѣ рѡѣ а" р. — ¹⁶ сотнн ннн р, ё †отонгт ер.

LVI

'аґриннас 2е нехај
 сажы нап е сажы е жым +
 тєрхєк е ѡл аґер аноло
 ет отхем аґры е рои и зы?
 аґриннас †меті же аном
 логикое м̄ фрот ба тоти
 ступиѡіа ите ни ютааі и
 †тѡѡр м̄мом е орек сѡтс
 и рят + 'нажы' и ѡпс м̄
 аґуѡпы исхем ря ден г
 лым сесѡотн м̄моу иґ
 шорп и сѡотн м̄мои ис
 ер меоре же ната †;
 шемшы аѡпс м̄ фар
 релпис м̄ пи ѡш ет а
 нот† †оґи е рат ет†
 наре теніѡ м̄ фтлн
 м̄ пи еґоот нем пи
 ма† е рос + еѡе
 ни ютааі п отро
 ѡннот исхе ф нот
 мен отн наґметі

* еґжѡ амос же
 іѡ тр, п отро ante сєз

ΣΟΤΗ ΕΡΕΝ Ε ΠΑΥ Ι ΜΕΤΕ Ι. ΤΕ ΤΕΤΕΡΕ
ΑΙΔΑΤ ΣΕΝ ΜΕΤΕΤΕΡΕΑ ΤΕΝ ΤΕ ΑΝΤΕ ΣΕΝ ΤΕ ΤΕ
ΑΝΟΣ ΑΝΤΕ ΤΕ Ε ΣΕΝ Ε Ι ΜΕΤΕΤΕΡΕ
ΠΥΡΕ Ι ΤΕΝ Π ΑΝΤΕ ΤΕΤΕΡΕ ΤΕ ΑΝΤΕ
ΩΝ ΣΑ ΡΑΥΤ Ε ΤΕΝ ΜΕΤΕΤΕΡΕ ΤΕ ΑΝΤΕ
ΠΛΟΤ Η ΕΥ ΑΝΤΕ Ι ΤΕΝ ΜΕΤΕΤΕΡΕ ΤΕ ΑΝΤΕ
ΤΕ ΟΥΑ ΣΕΝ ΤΕ ΑΝΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ
ΡΑΥΤ ΜΕΤΕΤΕΡΕ Ι ΤΕΝ ΜΕΤΕΤΕΡΕ ΤΕ ΑΝΤΕ
ΒΟΛ Ε ΤΕΝ ΜΕΤΕΤΕΡΕ ΤΕ ΑΝΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ
ΝΕΜ ΟΥΑΥ ΓΑΥ ΤΕ Ι ΤΕΝ ΜΕΤΕΤΕΡΕ
ΔΕ ΣΕΝ ΤΕ ΠΑΥ Α Ι ΤΕΝ ΜΕΤΕΤΕΡΕ
Ε ΒΟΛ ΣΕΝ ΤΕ ΤΕ ΤΕΤΕΡΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ
ΝΕΜ ΜΕ ΕΟ ΝΕΜ Ε ΤΕΝ ΜΕΤΕΤΕΡΕ ΤΕ ΑΝΤΕ
ΡΑΥΤ ΑΝΤΕΤΕ Ε ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ
Ι ΜΕΤΕΤΕΡΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ
ΟΥ ΟΥΑ ΕΡΑΥ ΤΕΝ ΜΕΤΕΤΕΡΕ ΤΕ ΑΝΤΕ
ΣΟΤΡΕ Ε ΤΕΝ ΜΕΤΕΤΕΡΕ ΤΕ ΑΝΤΕ ΤΕ ΤΕ
ΕΤΕΚ ΔΕ ΜΕΤΕΤΕΡΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ
Ρ ΕΤΕΚ Ι ΤΕΝ ΜΕΤΕΤΕΡΕ ΤΕ ΑΝΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ
ΣΕΝ ΔΑΥΤ ΕΤΕΚ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ
ΤΕ ΜΕΤΕΤΕΡΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ
ΝΕ Ε ΤΕΝ ΜΕΤΕΤΕΡΕ ΤΕ ΑΝΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ
ΒΟΛ ΣΕΝ ΜΕ ΔΑΥ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ
ΤΕ ΟΥΑΥ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ

ἢ π χω εἰς ἅολ ἥτε ποτνοῖς нем от κληρονομίᾱ ден
 нн ет тотнотт ден пи парѣ̄ е рои + ¹⁹ еѳе фаг пи
 отро агриппа мпи ш ер атсѡтем ἥ са пи пат ἥте т
 фе ²⁰ алла нн ет ден дамаснос ἥ шорп нем іерот-
 салнм нем т χωра тирс ἥте † іотда̄ нем ни еѳ-
 нос аігг шен потцг кѡот е ѳрот ер метанои отор е
 ѳрот котот е ф пот† етігг ἥ ран рннотг етем-п-
 ша ἥ † метаноіа̄ + ²¹ еѳе фаг а пи іотдаг амонг
 ммог ден пи ерфег патѡнт е іпг ἥ тотот е рггг е
 жѡг + ²² ет аігг да ἥ от ἡоноіа̄ е ἅол рггг ф пот†
 аіггг е рат ша е жотг е фѡот егг меѳре ἥ от
 нотжг нем от нш† ἥ †же рлг ан са ἅол ἥ нн ет а
 нг профгггс жотот нем мѡтсгс же сена шѡпг +
²³ ісже от рѳггг мнар пе п χрістос ісже от ротгг
 пе е ἅол ден т апастансгс ἥте нг рѳггѡотт гна рг
 ѡшг ἥ от отѡпгг м пи лаос нем нг еѳнос + ²⁴ наг да
 егжѡ ммос пеже фгггс ден от нш† ἥ сггг же
 аггггг патге а пи мшг ἥ сѳаг ѳрег лггг + ²⁵ пат-
 лос да пежаг же †лггг ан нратгсѳе фггггг алла
 ран сажг ἥте † меѳмгг нем † метсѳе пе е †жѡ
 ммѡот + ²⁶ гсѡотг гар ἥже пи не отро еѳе наг
 фаг е †отѡггг ммог е ἅол егсажг немаг + парггг
 гар ѳггг же отогг рлг ἥ наг ѳшг е рог ан + н' ет а
 фаг гар ан шѡпг ден от елгс + ²⁷ χнарѣ̄ п отро
 агриппа е нг профгггс + †сѡотг же χнарѣ̄ +
²⁸ агриппас да пежаг м патлос же не нотжг χна

²⁰ е іргг t, е ѳрот іргг тс. — ²³ рѳгггг с. — ²⁴ аггггг t. — ²⁵ метс"
 — метсѳѳгс t.

ѡет парнт ѓ агт н христіанос + ²⁹ патлос де пехач
 же †тѡѡр м ф пот† нем ден от нотѡи нем ден от
 ниш† от монон нѡон алла нем отон нѡен ет сѡтем
 ѓ рои м фѡот ѓ ѡрот шѡпи м парнт м пи рнт ѓ †оі
 ммоу рѡ шатен пал снаѡр + ³⁰ аѡтѡиу де нже п
 отро нем пи рнѡемѡн нем ѡернини нем ни ет рѡмси
 немѡот ³¹ отор ет аѡер аѡахѡрин патсаѡи нем
 нотѡрнот етѡѡ ммос же ѡер рли н рѡѡ ан нже пал
 рѡми еѡем-п-ѡѡа м ф мот іе рал снаѡр + ³² аѡрип-
 пас де пехач м фнѡтос же не отон шѡом пе
 ѓ ха пал рѡми ѓ ѡол ѓне мпе ѡер ѓпикалисѡе м п
 отро +

XXVII.

¹ асѡѡпи де ет аѡ† рал рина нтенер рѡт ѓ †
 рѡталіа аѡ† м патлос нем рал не хѡотни етсѡнр
 ѓ тоту н от ѓнатонтарѡос ѓ пѡѡран пе іѡтліос ѓ
 ѡол ден † спира нте сѡѡастн + ² анѡлни де ѓ от
 ѡои н аѡрамѡнтннеос еѡна ер рѡт ѓ ни ма нте †
 асіа анѡѡотн ѓ ѡол еѡ немап нже пи не аристар-
 ѡос нте ѡ манѡѡпіа пи рем ѡессалѡниин + пѡѡрас†
 де ані ѓ т сіѡѡн + ³ аѡіри де н от метмаі-рѡми
 нем патлос нже іѡтліос аѡѡѡар сѡрни пач нтеѡѡе
 ѡѡ пѡѡѡфир нсѡѡи пѡѡѡѡѡѡ + ⁴ отор ет анѡѡотн
 ѓ ѡол ммаѡ анер рѡт ѓ ѡол ргтен нѡѡѡос еѡѡе же

²⁹ ѡѡ" пасаѡѡѡ і. — ¹ аѡ† ex і, reliqui аѡ†. рал ѓ рѡн ер рѡт і. —
³ пач ѓ ѡѡѡѡ ѡѡѡѡ і.

наре пи өнот † е зотн е зран пе + ⁵ ет анер зот
 де е пи пелатос ет отτωϥ и † нѣлиніа нем † пам-
 фтіаіа ані е лѣстра ите † нѣлиніа + ⁶ отор а пи
 енатонтархос жим и от жои ммаѣ ите ранот есна
 ер зот е † зѣталіа агталон е роу + ⁷ ет ановсн
 де и ер зот и от мнш и ероот отор моѣс ет ані м
 п емѣо и нпидос и цхω ммон ан иже пи өнот
 анер зот де е хол зитен † крнтн м п емѣо и сал-
 монн + ⁸ моѣс де ет анхас и сѡн ані етма
 етмот† е роу же ни лѣмни еѣ крнет + насѣнт де
 е рѡот иже от полс же ласеа + ⁹ ет аѣснн де иже
 от нш† и хронос отор рнзн не п снот ан же и
 ер. плеи пе (рнзн не а пи жои сѡрем пе) еѣѣ же а
 † не нистіа снн пе ¹⁰ наѣ† ном† де иже патлос
 еѣхω ммос нѡот ни рѡмн †нат же отон от шѡш
 нем от мнш и ѡс на шѡпн от монон м пи жои нем пи
 аотн аλλα нем не-не-ѣтхн сен пай ж и ер зот +
¹¹ пи енатонтархос де наѣнт и рнт нем пи речер-
 ремн нем пи натнлнрос е роте нн е наре патлос жѡ
 ммѡот + ¹² и цсмонт де ан иже пи лѣмни е өрен
 ер парахимазин а потротѡ ірн и от собнн е хат е
 хол ммаѣ же арнот исеушемжом и ер натантан
 е фoiniz е ер парахимазин сен от лѣмни ите †
 крнтн еѣсомс е ни са и элемент е от ма и хѡра пе +
¹³ еѣннѣ де иже от өотрнс натметн пе же сена ш
 таре пи шорп и ѣѡш ет аѣаѣ аѣхѡ отн е хол сен

⁶ ммаѣ от. с. — ¹² элемент отор е etc. с. — ¹³ иже от нш† и өотрнс р.

ассос аѣха ꙗ крѣти ѿ сѡотъ + ¹⁴ мѣ сѡсѣ ѡе аѣмѣ
 ѣ грав ѿже от ѡнот еѣбѡси фѣ ѣ шѡтмѡтѣ ѣ роѣ
 же еѣравѣлѡнъ + ¹⁵ еѣ аѣрѡлем ѡе мѣ пѣ жѡи ѣте мѣп'
 от ш ꙗ ѣ ѡотѣ ѣ грав мѣ пѣ ѡнот аѣтѣ тотѣп аѣсѡнъ +
¹⁶ еѣ аѣфѡт ѡе ѣ от ѣѣсѡс еѣмѡтѣ ѣ роѣ же ѣлатѡ ѡ
 мѡѣс аѣшѣемѣом ѣ ѡмѡри ѿ ꙗ ѡелмѡри + ¹⁷ ѡаѣ еѣ
 аѣолѣс ѣатѣр ѡѡѡѣп еѣмѡтѣр мѣ пѣ жѡи + еѣпѣр рѡтѣ
 ѡе мѣпѡс ѣсѣреѣ ѣ ѡрѣи ѣ ꙗ сѣртѣс аѣхѡ ѣ пѣ сѣтѣ-
 ѡс ѣ пѣ сѣнт ѡѣор пѣи рѣтѣ аѣрѡлѡлѣ + ѣре ѡол ѡе
 фѡнѣ ѣ рѡн ѣ ма шѡ + ¹⁸ пѣѣрасѣтѣ ѡе ѣатѣѡрѣѣѣр ѣ
 ѡол пѣ ¹⁹ ѡѣор ѡѣп фѣ маѣ рѣ ѿ ѣроѡт аѣри тотѡт ѿ
 сѡ пѣ сѣтѣс ѿте пѣ жѡи аѣсѡтѡт ѣ ѡолъ + ²⁰ еѣѡтѡнѣр
 ѡе аѣ ѿже фѣ рѣ ѣмѣ пѣ сѡт ѿ ѡт мѣшѣ ѿ ѣроѡт ѿ
 ѡт ѡѡѣи мѣ фѡнѣр аѣ пѣ ѣ ѣаѣшѡпъ + ѡѡпѡп пѣ
 аѣше ѣас ѿже тѣпѣелѣс тѣрс ѣ ѡрѣп ѡтѣаѣ + ²¹ сѣшѡп
 ѡе ѿже ѡт ѣшѣтѣ мѣ мѣтѡѡѡтѡмъ + тѡте аѣѡѣри ѣ рѡтѣ
 ѿже пѡтѡлѡс ѡѣп тѡтѣмѣтѣ пѣѣаѣѣ же ѣасѣмъ - п - шѡ
 мѣп пѣ ѡ пѣ рѡмѣ ѣ ѡтѣтѣпсѡтѣм ѿ сѡи ѣ шѣтѣм ѣѡ-
 ѡтѣ ѣ ѡол ѡѣп ꙗ крѣти ѿтѣтѣпѣем ѣнѡт мѣ пѣи шѡшѣ
 ѣм пѣи ѡсѣ + ²² ѡѣор ꙗ ѡѡт ѡѣ ꙗ ѡѡнѣ ѣ рѡтѣп ѡѡт
 ѿ рѣтѣ + ѡт ѣѣѣѣп ѣар ѿ ѡѡтѣ ѣ ѡол ѡѣп ѡѣпѡт сѣа
 тѡѡ аѣ ѣ ѡѣл ѣ пѣ жѡи мѣмѡтѡтѣ + ²³ аѣѡѣри ѣар ѣ
 рѡтѣ ѣа грав мѣ пѣи ѣѣѡрѣ ѿте ѡт аѣѣелѡс ѿте фѣ
 ѡѡтѣ ѣте ѡѣпѣ фѡѣ ѡѣор ꙗѣемѣшѣ мѣмѡѣ еѣѣѡ мѣмѡс

¹⁴ менѣсѡ ѡт ѡѡѣи рѣ рѣо мѣп с'; ѡѡтрѣс рѣо ѡнѡт тѣс; еѣтѣра-
 пѣлѡп рѣ, еѣтѣравѣлѡн с. — ¹⁵ ѣте мѣп' ѡѣшѣемѣом ѿ ꙗ ѣ, ѣте мѣпѣшѣ
 (sic) рѣ. — ¹⁷ еѣпѣр — еѣтѣр ѣ, ѣтѣ аѣтѣр с. — ¹⁷ фѡн сѣт. — ¹⁸ ѣатѣѡ
 ѣм пѣи ѡѡтѣп рѣ.

²⁴ же мпер ер рѡѣ патле рѡѣ нсетагон е рати
 на грац м п отро отор риппе ни ет ер рѡт нема
 тирот а ф потѣ титот нан н рѡт + ²⁵ еѡе фаг ни
 рѡм отноу н рнт + фнаѣ гар е ф потѣ же сена
 шѡпи м ф рнт ет атсажн немн + ²⁶ рѡѣ де нтені
 ежен от нисос + ²⁷ ет а га де н ежѡрѣ шѡпи енхн
 са п бѡа сен пи анѡриас + сен т фащ де м пи
 ежѡрѣ патметі нже ни неѣ же атѡнт е ѡтн е
 от хѡра + ²⁸ отор ет атсѣ е п еснт н ф ѡлс ат-
 жем н н рѣот м мѡот + ет атер потѣ де н отѡш
 атсѣ е п еснт атжем те н рѣот + ²⁹ енер рѡѣ де
 мпѡс нтенѣ е дрн е рѡн ма етнашт атѣ а н
 атѡал са ф арот м пи жѡи + патѡѡѣ е ѡре пи
 ероот шѡпи + ³⁰ етнѡѣ де нже ни неѣ нсеѡѡт е ѡл
 ра пи жѡи атхѡ н ф снафн е дрн е ф юм сен от
 ѡѡи рѡс же етна рѡтн н рѡн атѡал е ѡл рѣ т
 рн + ³¹ пеже патѡс м пи енатѡтархѡс нем ни
 матѡи же е шѡп аѣ штем наг ѡѣ сен пи жѡи мѡн
 шѡм мѡтен е нѡрем + ³² тѡте ни матѡи атѡлп
 н ни нѡѣ нте ф снафн атхѡс е ѡрес рѣи + ³³ шѡте
 пи ероот шѡпи наѡѡт м потрнт тирот нже пат-
 ѡс рѡна нсеѡи н от ѡѣ еѣѡ мѡс + же ис га н
 ероот аѣтенѡнѡт е ѡл еѣтенѡсѡс е ѡл мпе-
 тенѡтем рѣи + ³⁴ еѡе фаг фѡѡѣ мѡтен е ѡретѣтѣ

²⁴ риппе от. с, тирот агитѡт т. — ²⁷ рѡ п ѡла т пѡѡм, п
 жѡа р*. — ²⁸ рѣот мѡт р, отѡш пѡлн он атс" р, о" атс" н ф
 ѡлс т. — ²⁹ патт" де р. — ³¹ шѡп аѣ от. с. — ³³ де шѡпи с,
 тирот от. с.

би и тетендре + фаг гар цшоп и шорп е петенот-
 жал + от цви гар нте т афе и отаг ммωтен цна тако
 ан + ³⁵ наг де ет ацхотот ацбг и от ωиη ацшеп
 рмот итен ф нотѣ м п емѳо и отон нѳен отор ет
 ацфащц ацер рнте и отωм + ³⁶ ет а потрнт де
 отноц тирот иѳωот рωот атбг и тотдре + ³⁷ пи
 цтхн де тирот е нат рг пи жои натер сoс пе + ³⁸ ет
 атсг де е ѳол ден ѣ дре атѳо м пи жои е асгаг пе
 етсѣ м пи сотѳ е ф юм + ³⁹ роте де ет а пи ероот
 шωпи мп'отсотен пи нарг натѣ де и рѳнот и от кол-
 пос е отон от хро и знтц натсѳн де же ариот
 сена ц порем м пи жои е мат + ⁴⁰ отор ет атцг и пи
 атхал атхω ммωот е зри е ф юм рама атха
 жωот и пи рѳнот е ѳол отор ет атсѳг м пи артемωн
 м пи ѳнот еѳ нцг атмон е пи хро + ⁴¹ ет атрег де е
 от ма еѳг и ѳаласса спотѣ атрерш пи жои е мат
 отор рг т рн мен ммωц ацтахро ацѳг и цнм ан +
 ф арот де ммωц ацѳωл е ѳол итен п би и жѳс нте
 пи рωимг + ⁴² атрг де и от сѳн иже пи матѳг рна
 исеѳωтеѳ и нн ет сонр мнпѳс нте отаг ннѳг итец-
 фот + ⁴³ пи 'енатонтархѳс де еѳотωш е порем м
 патлѳс ацшащтот е штем ирг м потсѳн аѳотар
 сарн де и нн ете отон шжом ммωот исеѳитѳ е ф
 юм исеинѳг и шорп е пи хро + ⁴⁴ отор п не сѳжп
 ран отон мен рг ран санс ран не хωотн де рг

³⁷ ωoс t, poc m. — ⁴⁰ рама де to, ѳнот е нацнцг (ita etiam m)
 атáмагг е с, арт" атер рѳт ден пи ѳнот етемѳωл еѳотн е пи
 х" р. — ⁴² п не сепг р.

аҫбѣттен е ҫрни аҫшоптен е роҫ сен от mei м мет-
 шеп-шеммо н̄ т̄ н̄ ероот + ⁸ асшопи де ет а ф ѿт м̄
 потпѣлос шони сен ран змом нем ран ше 'н маѣт
 еҫштнотт да рвоот + фал де а патлос ше е зотн
 ша роҫ аҫер просетхесѣе аҫха неҫхѣх ҫи хωҫ
 аҫталбоҫ + ⁹ ет а фал де шопи п сωхп ет сен †
 нисос ете отон шони шоп ммωот натннот ша роҫ
 отор наҫталбо ммωот + ¹⁰ пал де аттагон сен от
 ниш† н̄ тало отор етна ектен е бол ммат атсеѣтωтен
 м̄ п ет епер хрӣа ммωҫ + ¹¹ мененса т̄ де н̄ аѣот ані
 ҫи от хои н̄те рако† ере отон ран мнни ҫиωтҫ н̄те
 ран злоскорос + ¹² отор анмоні е странотсас ан-
 шопи ммат н̄ т̄ н̄ ероот + ¹³ отор ет ані е бол
 ммат апер натаптан е ригион отор мененса от
 ероот аҫамаҫи е зотн н̄хе от ѳотрнс ані е пенѣ е
 понтиόлоте ¹⁴ отор ет анхѣми ни сннот ммат атѳет
 пенрнт е ѳрен шопи да тотот н̄ з̄ н̄ ероот отор пал
 рн† ані е рωми + ¹⁵ ет атсωтем де н̄хе ни сннот
 ете ммат еѳвнтен аѳі е бол е ҫран ша е ҫрни е ап-
 пиόфорот нем т̄ н̄ таѳернωн + ет аҫнат де е рвоот
 н̄хе патлос аҫшеп рмот н̄тен ф нот† отор аҫси н̄
 от метхар-ҫнт + ¹⁶ ҫоте де ет анше е зотн е рωми
 атотар сарни м̄ патлос е ѳреҫ шопи ммататҫ нем
 пи матоі ет аҫрег е роҫ + ¹⁷ асшопи де мененса т̄ н̄
 ероот аҫмот† е ни ҫот̄а† н̄те ни ѿтзай ет шоп ммат

⁹ шопи н̄ знтот н̄тн" с. — ¹² ан̄амоні р. — ¹³ еѣ" е хωн
 н̄хе і. — ¹⁶ аҫотар сѣ, н" ни матоі с, шрѡіс pro аҫрег р. — ¹⁷ н̄те
 пеніот і.

Errata ante legendum corrigenda.

si quae praeterea occurrunt lector editorem Halae emendasse meminerit quae
Vindobonae excuderentur.

Pag.	6,	2	ἀπατε ςι
"		9	ἐτετεκνωσθη
"		17	ἡναγμ
"	7,	4	ἀπε ρεοχπη
"		10	ἀπε ςψε
"	8,	3	ἐροοτ
"		23	ιςχεν ες
"	11,	9	και ἐροοτ
"	13,	1	ἡ σεσωσθη
"		21	ἀπ' οτχεν



